

MANUEL D'UTILISATION



***ESSICK* SÉRIE**
**MODÈLE PRO12C/PRO12E51C/
PRO12E53C/PRO12E53-460VC**
**MALAXEUR HYDRAULIQUE POUR
PLÂTRE/MORTIER**
**(MOTEUR À ESSENCE HONDA GX390RT2-QNB2/
MOTEUR ÉLECTRIQUE TECO WESTINGHOUSE 5HP)**

Révision no. 0 (16-07-2020)

Pour trouver la dernière révision de cette
publication ou du manuel des pièces associées,
visitez notre site web à l'adresse suivante
www.multiquip.com



CE MANUEL DOIT TOUJOURS ACCOMPAGNER L'ÉQUIPEMENT.

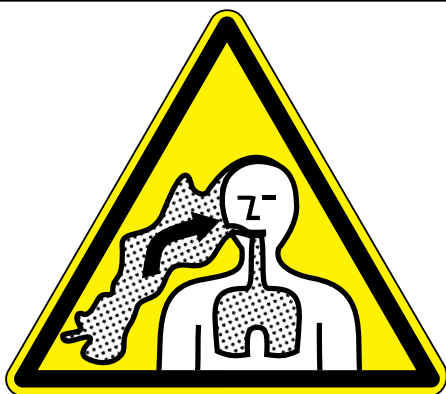
AVERTISSEMENT PROPOSITION 65



AVERTISSEMENTS RESPIRATOIRES/SILICOSE



AVERTISSEMENT

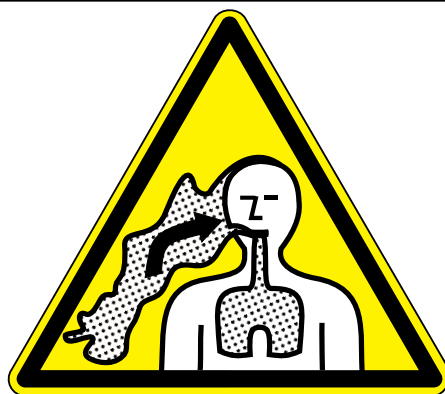


AVERTISSEMENT SILICOSE

Le broyage / découpage / perçage de la maçonnerie, du béton, du métal et d'autres matériaux contenant de la silice dans leur composition peut libérer de la poussière ou des brouillards contenant de la silice cristalline. La silice est un composant de base du sable, du quartz, de l'argile de brique, du granit et de nombreux autres minéraux et roches. L'inhalation répétée ou importante de silice cristalline présente dans l'air peut provoquer des maladies respiratoires graves ou mortelles, y compris la silicose. En outre, la Californie et d'autres autorités ont classé la silice cristalline respirable comme une substance connue pour causer le cancer. Lorsque vous coupez de tels matériaux, suivre toujours les précautions respiratoires mentionnées ci-dessus.



AVERTISSEMENT



DANGER POUR LA RESPIRATION

Le broyage / découpage / perçage de maçonnerie, de béton, de métal et d'autres matériaux peut générer de la poussière, des brouillards et des fumées contenant des produits chimiques connus pour causer des blessures ou des maladies graves ou mortelles, telles que les maladies respiratoires, le cancer, les anomalies congénitales ou d'autres dommages à la reproduction. Si vous n'êtes pas familier avec les risques associés au processus particulier ou au matériel en cours de coupe ou à la composition de l'outil utilisé, passer en revue la fiche technique de sécurité ou consulter votre employeur, le fabricant / fournisseur de matériel, les agences gouvernementales telles que OSHA et NIOSH et d'autres sources sur les matières dangereuses. La Californie et d'autres autorités, par exemple, ont publié des listes de substances connues pour causer le cancer, la toxicité pour la reproduction ou d'autres effets nocifs.

Contrôler la poussière, le brouillard et les fumées à la source lorsque cela est possible. À cet égard, utiliser de bonnes pratiques de travail et respecter les recommandations des fabricants ou fournisseurs, OSHA / NIOSH, et les associations ouvrières et professionnelles. L'eau doit être utilisée pour éliminer la poussière lorsque la coupe par voie humide est possible. Lorsque les risques liés à l'inhalation de poussière, de brouillards et de fumées ne peuvent être éliminés, l'opérateur et les spectateurs doivent toujours porter un respirateur approuvé par NIOSH/MSHA pour les matériaux utilisés.

PRO12C Mélanger hydraulique pour plâtre/mortier

Avertissement proposition 65	2
Avertissements respiratoires/silicose.....	3
Table des matières.....	4
Renseignements sur la sécurité	6–10
Spécifications	11
Dimensions.....	12
Renseignements généraux.....	13
Composants (malaxeur)	14–15
Composants (moteur).....	16
Moteur électrique.....	17
Inspection	18–20
Réglage des pales de la pagaie	21
Fonctionnement.....	22–26
Entretien	27–29
Dépannage (moteur)	31–32
Dépannage (moteur électrique).....	33
Dépannage (malaxeur)	34
Connexions du flexible hydraulique	35
Localisateur du système hydraulique	36
Diagramme du système hydraulique	37
Schéma de câblage du moteur électrique (monophasé)	38
Schéma de câblage du moteur électrique (triphasé)	39

AVIS

Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

[illegible]

RENSEIGNEMENTS SUR LA SÉCURITÉ

NE PAS utiliser ou entretenir l'équipement avant de lire le manuel dans sa totalité. Veuillez constamment suivre les précautions de sécurité lors de l'utilisation de cet équipement. Tout échec de lire et comprendre les messages de sécurité et les consignes d'utilisation peut avoir comme conséquence des blessures à vous-même et à d'autres.



MESSAGES DE SÉCURITÉ

Les quatre messages de sécurité montrés ci-après vous informeront des risques qui pourraient vous causer des blessures ou causer des blessures aux autres. Les messages de sécurité traitent spécifiquement du taux d'exposition de l'utilisateur et sont précédés par l'un des quatre mots : **DANGER**, **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION** ou **AVIS**.

SYMBOLES DE SÉCURITÉ



DANGER

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **ENTRAINERA la MORT ou DES BLESSURES GRAVES.**



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **PEUT ENTRAINER la MORT ou DES BLESSURES GRAVES.**



ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **PEUT entraîner UNE BLESSURE LÉGÈRE ou MODÉRÉE.**

AVIS

Règle la question des pratiques non liées aux dommages corporels.

Des risques éventuels liés au fonctionnement de cet équipement seront cités avec des symboles de danger qui peuvent apparaître dans tout ce manuel en même temps que des messages de sécurité.

Symbole	Danger pour la sécurité
	Danger de gaz d'échappement mortels
	Danger de carburants explosifs
	Danger de brûlure
	Danger pièces en rotation

RENSEIGNEMENTS SUR LA SÉCURITÉ

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

⚠ ATTENTION

- **NE JAMAIS** utiliser ce matériel sans porter des vêtements de protection appropriés, lunettes incassables, protection des voies respiratoires, protecteurs auriculaires, bottes à embout d'acier et autres dispositifs de protection exigés par la fonction ou les règlements de ville et d'état.



- Éviter de porter des bijoux ou des vêtements amples qui pourraient s'accrocher aux commandes ou aux pièces mobiles, car cela peut provoquer des blessures graves.

- **NE PAS** utiliser cet équipement quand vous ne vous sentez pas bien en raison de la fatigue, maladie ou prise médicamenteuse.



- **NE JAMAIS** utiliser ce matériel quand vous êtes sous l'influence de drogues ou d'alcool.



- **TOUJOURS** garder l'espace de travail libre de tous débris, outils etc. qui constitueraient un risque alors que le matériel est en marche.
- **TOUJOURS** vérifier l'équipement pour s'assurer qu'il n'existe pas de fils ou de boulons desserrés avant de démarrer.
- **NE JAMAIS** utiliser l'équipement à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.

AVIS

- Cet équipement devrait être utilisé uniquement par le personnel qualifié âgé de 18 ans et plus.
- Chaque fois que cela est nécessaire, remplacer les étiquettes de plaque signalétique, de fonctionnement et de sécurité quand elles deviennent difficiles à lire.
- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout accident dû à une modification de l'équipement. Toute modification non autorisée de l'équipement annulera toutes les garanties.
- **NE JAMAIS** utiliser des accessoires ou des pièces d'assemblage qui ne sont pas recommandés par Multiquip pour cet équipement. Des dommages à l'équipement et/ou des blessures pourraient en résulter.
- **TOUJOURS** connaître l'emplacement du plus proche **extincteur à incendie**.
- **TOUJOURS** connaître l'emplacement de la **trousse de secours la plus proche**.
- **TOUJOURS** connaître l'emplacement du téléphone le plus proche ou **garder un téléphone sur le lieu de travail**. Avoir également, les numéros de téléphone **de l'ambulance, médecin et des sapeurs-pompiers les plus proches**. Ces informations ont une valeur inestimable en cas d'urgence.



SÉCURITÉ DU MALAXEUR

⚠ DANGER

- **NE JAMAIS** faire fonctionner l'équipement dans un endroit où il y a des explosifs ou à proximité de matériaux combustibles. Une explosion ou un incendie pourrait se produire et causer **des blessures graves ou même la mort**.
- **NE JAMAIS** mélanger **des substances inflammables ou explosives**.



RENSEIGNEMENTS SUR LA SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT

- **NE PAS** placer vos mains à l'intérieur du tambour pendant le démarrage ou le fonctionnement de cet équipement. 
- **NE JAMAIS** déconnecter **tout dispositif d'urgence ou de sécurité**. Ces dispositifs ont pour but de protéger l'utilisateur. La déconnexion de ces dispositifs peut causer des blessures graves, des dommages physiques ou même la mort. La déconnexion de n'importe lequel de ces dispositifs annulera toutes les garanties.
- Avant de faire fonctionner le malaxeur, s'assurer que l'écran de sécurité est en place et correctement monté.

ATTENTION

- **NE JAMAIS** lubrifier les composants ou tenter de faire des réparations lorsque la machine est en marche.

AVIS

- **TOUJOURS** garder la machine dans un bon état de fonctionnement.
- **TOUJOURS** s'assurer que le malaxeur est sur un sol nivelé avant l'utilisation.
- Fixer les dommages à la machine et remplacer toutes les pièces cassées immédiatement.
- **NE PAS** faire basculer le mélangeur sur l'ouverture du tambour lorsque celui-ci est en rotation.
- S'assurer que le tambour tourne pendant son remplissage et sa vidange.
- **TOUJOURS** entreposer l'équipement correctement lorsqu'il n'est pas utilisé. L'équipement doit être entreposé dans un endroit propre et sec hors de portée des enfants et du personnel non autorisé.
- **TOUJOURS** déployer les supports de vérins stabilisateurs avant de les utiliser.

SÉCURITÉ DU MOTEUR (MODÈLES À ESSENCE UNIQUEMENT)

DANGER

- Les gaz d'échappement du carburant du moteur contiennent du monoxyde de carbone toxique. Ce gaz est incolore et inodore et peut causer la mort s'il est inhalé.
- Le moteur de cet équipement exige un débit d'air de refroidissement continu approprié. **NE JAMAIS** utiliser cet équipement dans un espace clos ou étroit où la circulation d'air est restreinte. Si la circulation d'air est restreinte, elle causera des blessures aux personnes et à la propriété et de sérieux dommages au matériel ou au moteur.



AVERTISSEMENT

- **NE PAS** mettre les mains ou les doigts à l'intérieur du compartiment moteur pendant que le moteur est en marche.
- **NE JAMAIS** faire marcher le moteur sans les boucliers thermiques ou les barrières de sécurité.
- Garder les doigts, les mains, les cheveux et les vêtements loin de toutes les pièces mobiles pour éviter les blessures. 
- **NE PAS** retirer le bouchon de vidange d'huile à moteur alors que le moteur est encore chaud. L'huile chaude va jaillir du réservoir d'huile et causer des brûlures graves à toute personne qui se trouve à proximité du malaxeur.

ATTENTION

- **NE JAMAIS** toucher le collecteur d'échappement, le silencieux ou le cylindre lorsqu'ils sont chauds. Laisser ces pièces se refroidir avant de faire des réparations. 
- S'assurer que l'opérateur sait comment, et est capable de **couper** le moteur en cas d'urgence.

AVIS

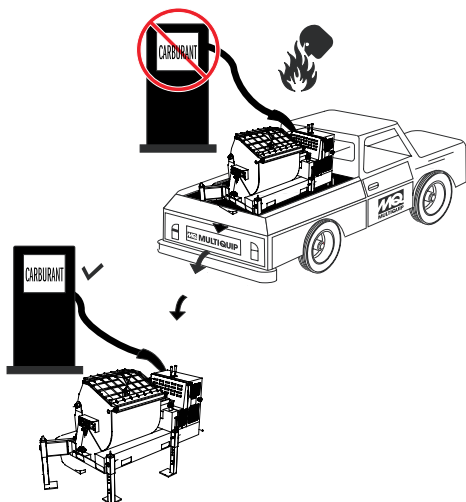
- **NE JAMAIS** mettre en marche un moteur sans filtre à air ou avec un filtre à air sale. Des dommages graves au moteur peuvent se produire. Vérifier le filtre à air fréquemment pour éviter toute défaillance du moteur.
- **NE JAMAIS** changer les réglages d'usine du moteur ou du régulateur de régime. Des dommages au moteur ou au matériel peuvent survenir avec des plages de vitesse au-delà du maximum permis. 

RENSEIGNEMENTS SUR LA SÉCURITÉ

SÉCURITÉ DES CARBURANTS (MODÈLES À ESSENCE UNIQUEMENT)

DANGER

- **NE JAMAIS** ajouter le carburant à l'équipement s'il est placé à l'intérieur de la plate-forme du camion avec doublure en plastique. La possibilité d'explosion ou d'incendie existe en raison de l'électricité statique.



- **NE JAMAIS** allumer le moteur à proximité de carburant ou de liquides inflammables renversés. Le carburant est hautement inflammable et ses vapeurs peuvent causer une explosion si enflammé.
- **TOUJOURS** faire le plein dans un endroit bien aéré, loin des étincelles et des flammes nues.
- **TOUJOURS** faire très attention lors de manipulation de liquides **inflammables**.
- **NE PAS** remplir le réservoir de carburant avec le moteur en marche ou chaud.
- **NE PAS** trop remplir le réservoir car le carburant renversé pourrait s'enflammer s'il entre en contact avec des parties chaudes du moteur ou des étincelles provenant du système d'allumage.
- Conserver le carburant dans des récipients appropriés, dans des endroits bien aérés et loin des étincelles et des flammes.
- **NE JAMAIS** utiliser le carburant comme agent de nettoyage.
- **NE JAMAIS** fumer à proximité de l'équipement. Un incendie ou une explosion pourraient résulter des vapeurs de carburant ou si du carburant est renversé sur un moteur chaud.



SÛRETÉ DU GÉNÉRATEUR

Si vous utilisez un générateur pour alimenter le malaxeur, consulter la section applicable des informations de sécurité du manuel du générateur.



SÉCURITÉ DES MOTEURS ÉLECTRIQUES (MODÈLES ÉLECTRIQUES UNIQUEMENT)

AVIS

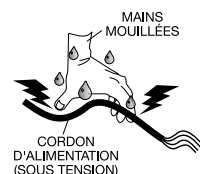
- Faire fonctionner le moteur électrique uniquement à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- **NE JAMAIS** vaporiser de l'eau sur le moteur électrique.
- **TOUJOURS** débrancher la fiche d'alimentation de la source d'énergie avant de déplacer le malaxeur.
- **TOUJOURS** s'assurer que le commutateur de marche/arrêt du moteur électrique est en position d'arrêt **OFF** lorsqu'il n'est pas utilisé et avant d'insérer la fiche d'alimentation du malaxeur dans une prise de courant alternatif.



SÉCURITÉ DU CORDON/CÂBLE D'ALIMENTATION

DANGER

- **NE JAMAIS** permettre aux cordons ou câbles d'alimentation d'être immergés **dans l'eau**.
- **NE PAS** utiliser des câbles ou cordons d'alimentation **endommagés** ou **usés** lors du raccordement de l'équipement à un générateur. Vérifier s'il y a des déchirures dans le revêtement isolant.
- **NE JAMAIS** saisir ou toucher un cordon ou un câble d'alimentation avec les mains mouillées. Il y a possibilité de **choc électrique, d'électrocution ou de mort**.
- S'assurer que les câbles électriques sont connectés d'une manière sécuritaire. Des raccordements incorrects peuvent causer des chocs électriques et des dommages au malaxeur.



ATTENTION

- S'assurer que les câbles et les cordons ne risquent pas de faire trébucher ou d'être coincés sous le malaxeur.

AVIS

- **TOUJOURS** s'assurer qu'un cordon d'alimentation ou une rallonge adéquat a été sélectionné pour la tâche.

RENSEIGNEMENTS SUR LA SÉCURITÉ

SÉCURITÉ DE TRANSPORT

⚠ ATTENTION

- **NE PAS** permettre à une personne ou à un animal d'être debout sous l'équipement tout en le soulevant.

AVIS

- Veillez à ce que les fourches du chariot élévateur soient insérées le plus loin possible dans les poches (le cas échéant) lorsque vous soulevez le malaxeur.
- **TOUJOURS** arrêter le moteur avant de le déplacer.
- **NE PAS** soulever l'équipement pendant que le moteur est toujours en marche.
- Bien serrer le bouchon du réservoir de carburant et fermer le robinet de carburant pour éviter tout débordement.
- **NE JAMAIS** soulever la machine à des hauteurs inutiles.
- **TOUJOURS** attacher l'équipement pendant le transport en l'attachant à l'aide d'une corde.
- **NE PAS** incliner le moteur à des angles extrêmes pendant le soulèvement car cela peut causer l'huile à graviter vers la culasse, rendant de ce fait le démarrage du moteur difficile.

SÉCURITÉ DE L'ENVIRONNEMENT/ DÉCLASSEMENT

AVIS

Le déclassement est un processus contrôlé utilisé pour mettre au rebut en toute sécurité une pièce d'équipement qui n'est plus réparable. Si l'équipement pose un risque de sécurité inacceptable et irréparable dû à l'usure ou à des dommages ou s'il n'est plus rentable de l'entretenir (s'il a dépassé sa durée de fiabilité) et qu'il doit être déclassé (démolition et démantèlement), veuillez suivre les règles ci-dessous.

- **NE JAMAIS** verser les déchets ou l'huile directement sur le sol, dans un égout ou dans n'importe quel point d'eau.
- Communiquer avec le ministère des Travaux Publics de votre pays ou avec l'organisme de recyclage de votre région en vue de procéder à l'élimination appropriée de tout composant électrique, déchets ou huiles associés à cet équipement.
- Lorsque le cycle de vie de cet équipement prend fin, retirer la batterie (le cas échéant) et la porter à des installations adéquates pour la récupération du plomb. Respecter les consignes de sécurité lors de la manipulation de batteries contenant de l'acide sulfurique.



- Lorsque le cycle de vie de cet équipement prend fin, il est recommandé d'envoyer le châssis du malaxeur et toutes les autres pièces métalliques à un centre de recyclage.

Le recyclage des métaux comprend le recueil du métal à partir de produits mis au rebut et sa transformation en matières premières à utiliser dans la fabrication de nouveaux produits.

Les organismes de recyclage ainsi que les fabricants encouragent le processus de recyclage des métaux. L'utilisation d'un centre de recyclage des métaux favorise les économies d'énergie.

INFORMATIONS SUR LES ÉMISSIONS

AVIS

Le moteur à essence utilisé dans cet équipement a été conçu pour réduire les concentrations nocives de monoxyde de carbone (CO), d'hydrocarbures (HC) et d'oxydes d'azote (NOx) contenus dans les gaz d'échappement des moteurs à essence.

Ce moteur a été certifié conforme aux exigences de l'Agence de protection de l'environnement des États-Unis (EPA) sur les émissions par évaporation dans la configuration installée.

Toute tentative de modification ou d'ajustement du système antipollution du moteur par des personnes non autorisées n'ayant pas reçu une formation adéquate, pourrait endommager l'équipement ou créer une situation dangereuse.

En outre, la modification du système de carburant peut modifier le taux d'émissions par évaporation, entraînant ainsi des amendes ou d'autres pénalités.

Étiquette de contrôle des émissions

L'étiquette de contrôle des émissions est une partie intégrante du système antipollution et est strictement contrôlée par la loi.

L'étiquette doit demeurer apposée au moteur pendant toute sa durée de vie.

Si une nouvelle étiquette de contrôle des émissions est nécessaire, prière de communiquer avec le distributeur de moteurs agréé.

Tableau 1. Spécifications du malaxeur

Capacité	340 litres (12,0 pi.cu.)
Capacité du sac	3- à 4 sacs
Poids utile	716,7 kg (1 580 lb.)
Taille maximale de l'agrégat	25,4 mm (1 po.)
Hauteur de décharge réglable du tambour	Jusqu'à 1 079,5 mm (42,5 po.)
Système d'entraînement	Hydraulique
Action de décharge	Hydraulique

Tableau 2. Spécifications du moteur

Modèle	Honda GX390RT2-QNB2
Type	Moteur à essence, 4 temps, à arbre horizontal, refroidi par air
Alésage x Course	88 mm x 64 mm (3,46 po. x 2,51 po.)
Cylindrée	389 cc (23,7 po. cu.)
Sortie max.	11,7 hp @ 3 600 tpm
Puissance continue	9,0 hp @ 3 600 tpm
Capacité du réservoir de carburant	Environ 18,9 litres (5,0 gallons US)
Combustible	Essence sans plomb
Capacité d'huile de graissage	1,1 litre (1,16 qt.)
Méthode de contrôle de la vitesse	Type centrifuge à masselotte
Méthode de démarrage	Électrique

Tableau 3. Spécifications du moteur électrique

Modèle	Teco Westinghouse Modèle 3414	Teco Westinghouse Modèle 3481
Capot	TEFC	TEFC
Puissance	5	5
Courant d'entrée (V.c.c.)	230	230/460
Phase	1	3
Fréquence (Hz)	60	60
Sortie max. @ TPM	5 hp @ 1 745	5 hp @ 1 725
Amps à pleine charge	30	12,24/6,12
Poids	46,7 kg (103 lb.)	46,7 kg (103 lb.)
Dimensions (L x l x H)	458 x 223,5 x 266,7 mm (18,03 x 8,8 x 10,5 po.)	401 x 223,5 x 266,7 mm (15,79 x 8,8 x 10,5 po.)

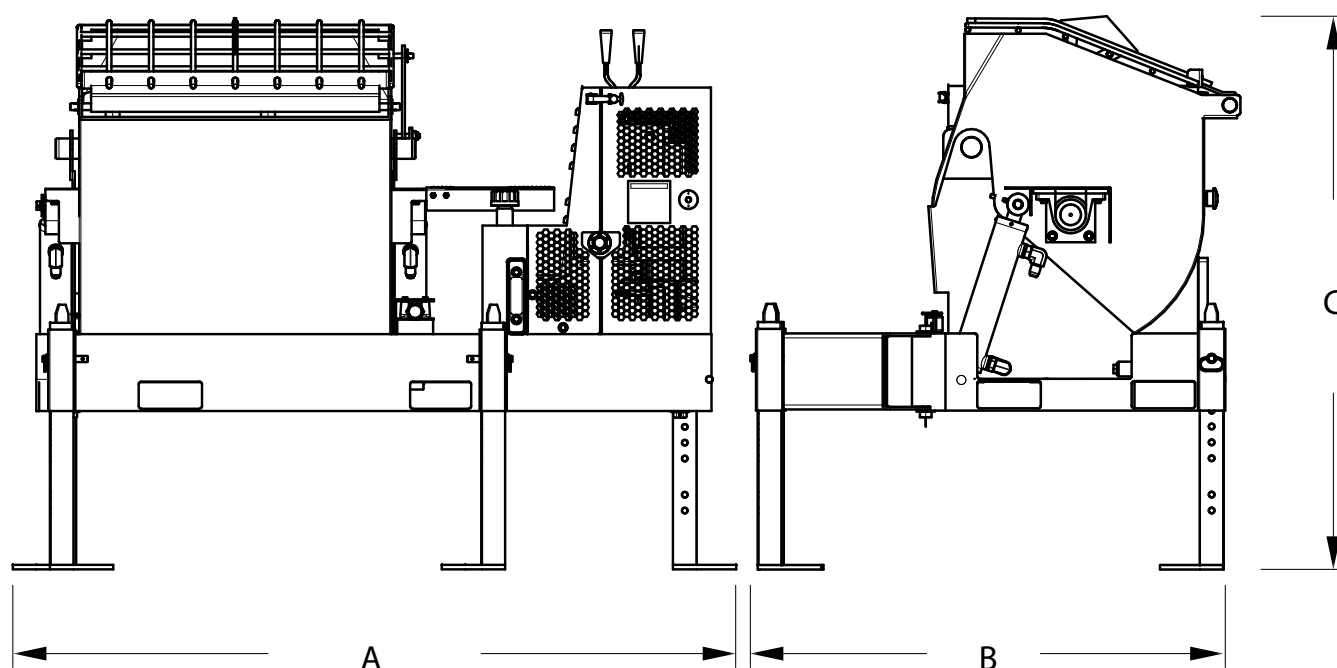


Figure 1. Dimensions du malaxeur

Tableau 4. Dimensions du malaxeur	
Indications de référence	Dimensions mm (po.)
A (Longueur)	1 917,7 (73,5)
B (largeur)	889 (35,0)
C (Hauteur)	1 143 (45,0)

APPLICATION

Le malaxeur hydraulique Multiquip PRO12C est livré complètement assemblé, testé en usine et prêt à l'emploi. Ce malaxeur a une capacité de tambour de 340 litres (12,0 pieds cubes) et une capacité de lots de 3½ à 4½ sacs.



AVERTISSEMENT

Ce malaxeur est destiné **uniquement** à mélanger le plâtre et le mortier. Le malaxeur doit être utilisé conformément à son objectif visé et **ne convient pas pour mélanger des substances inflammables ou explosives. Le malaxeur ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.**

CENTRALES ÉLECTRIQUES

Ce malaxeur hydraulique est actionné soit par un moteur à essence Honda GX390RT2-QNB2 de 11,7 chevaux, soit par un moteur électrique Teco Westinghouse de 5 chevaux. Consulter le Tableau 2 pour les spécifications du moteur ou Tableau 3 pour les spécifications du moteur électrique.

ENTRETIEN MOTEUR

Pour l'entretien de base du moteur, reportez-vous à la section sur l'entretien du moteur dans ce manuel. Pour obtenir des informations plus détaillées sur l'entretien du moteur, se reporter au manuel du propriétaire du moteur Honda fourni avec votre moteur.

MOTEUR ÉLECTRIQUE

Si le malaxeur est équipé d'un moteur électrique, s'assurer que la puissance fournie au moteur correspond à la tension indiquée sur l'étiquette du moteur. Si le moteur électrique n'est pas alimenté à la bonne tension, il subira de graves dommages électriques. Consulter Tableau 3 pour les spécifications du moteur électrique.

Toujours s'assurer que l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT** du moteur électrique est en position **ARRÊT** avant de mettre le moteur sous tension.

RALLONGES

La rallonge doit avoir une configuration à 3 fils qui comprend un fil de mise à la terre conforme au code UL. La section transversale du fil doit être d'au moins 2,5 mm². Choisir une rallonge d'une capacité de transport de courant suffisante, comme indiqué dans Tableau 7. Ne pas oublier que la **distance entre les câbles** affecte la capacité de courant et de tension du câble de rallonge.

Veiller à ce que la rallonge soit soigneusement disposée, en évitant les **zones humides**, les **arêtes vives** et les endroits où les véhicules pourraient passer dessus. Éviter que le câble de rallonge ne soit coincé sous le malaxeur.

Complètement dérouler la rallonge, sinon elle surchauffera et pourrait prendre feu. S'assurer que toutes les connexions de la rallonge sont sèches et sûres. Immédiatement remplacer toute rallonge défectueuse ou très usée.

MATÉRIEL

Vérifier tout le matériel du malaxeur avant de commencer. Périodiquement inspecter tout le matériel. Un matériel mal fixé peut contribuer à une défaillance précoce des composants et à de mauvaises performances. Garder tous les composants matériels du malaxeur bien serrés.

COMPOSANTS (MALAXEUR)

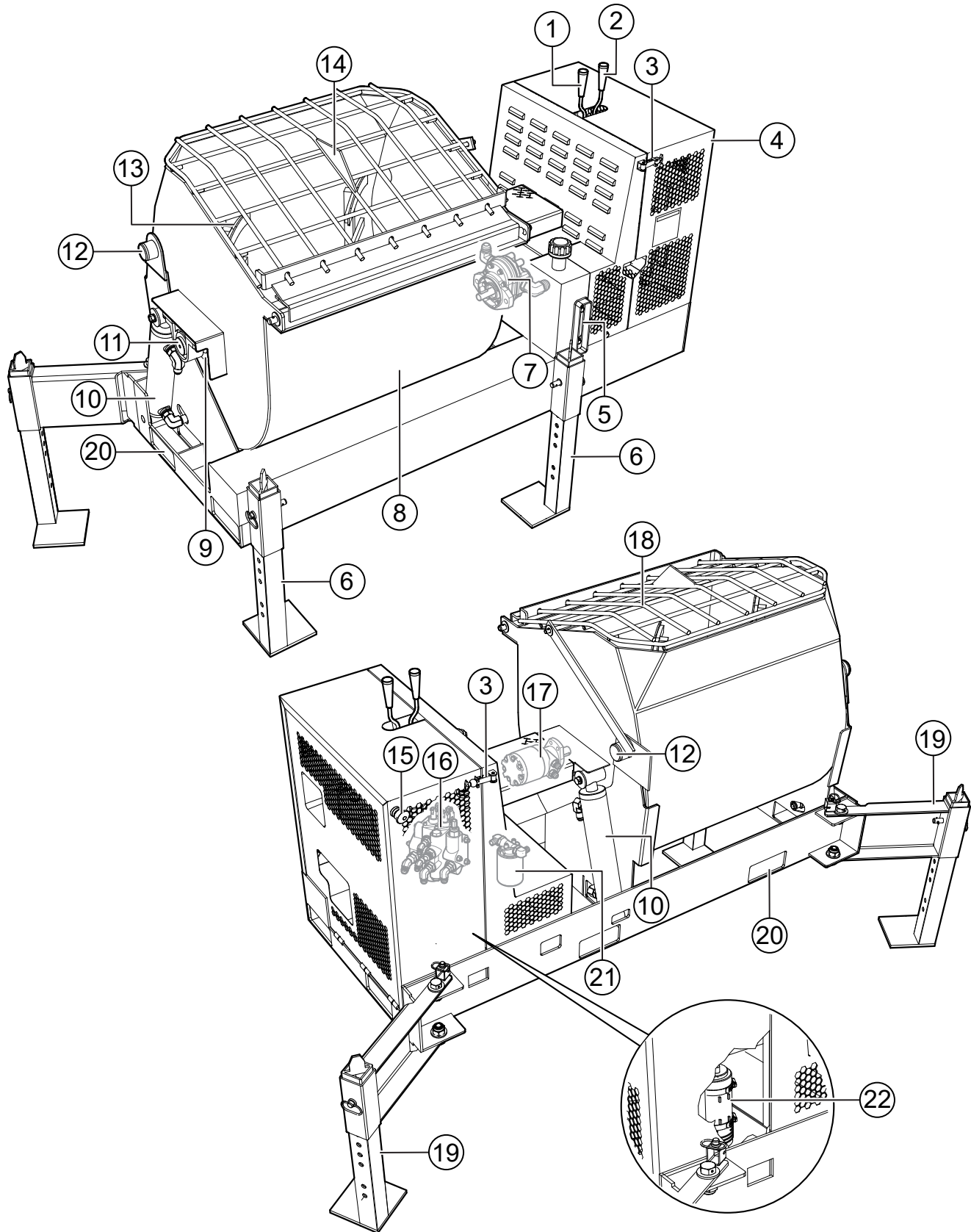


Figure 2. Composants du malaxeur

COMPOSANTS (MALAXEUR)

1. **Levier de commande hydraulique à pales** – levier à 3 positions. Pousser vers l'intérieur pour faire tourner les pales de mélange dans le sens des aiguilles d'une montre. Placer en position centrale pour éviter toute rotation (Neutre/Arrêt).
2. **Levier de vidange hydraulique** – Ce levier n'est fourni que pour les malaxeurs à vidange hydraulique. Tirer le levier vers l'extérieur pour activer le cylindre de vidange.
3. **Loquet** – Utiliser ce loquet pour sécuriser l'enceinte du compartiment moteur.
4. **Couvercle du moteur** – Soulever ce couvercle pour accéder au moteur ou au moteur électrique.
5. **Jauge de niveau d'huile hydraulique** – Cette jauge indique le niveau et la température de l'huile hydraulique. Pour un fonctionnement normal, le niveau d'huile doit être visible au milieu de la jauge de visée.
6. **Supports de crics stabilisateurs réglables** – Utiliser ces supports de crics pour régler le malaxeur à la hauteur souhaitée.
7. **Pompe hydraulique** – Fournit le liquide hydraulique à la vanne de commande hydraulique.
8. **Tambour malaxeur** – La capacité du tambour est de 340 litres (12 pieds cubes). Les matériaux à mélanger tels que le mortier et le plâtre doivent être placés dans ce tambour pour être mélangés. Toujours nettoyer le tambour après chaque utilisation.
9. **Joints d'arbre** – Il existe un raccord de graissage Zerk à chaque extrémité du tambour de mélange. Ces graisseurs lubrifient les joints des arbres à pales. Les raccords doivent être graissés quotidiennement avec de la graisse EP à base de lithium.
10. **Cylindres hydrauliques de vidange** – Lorsqu'ils sont activés, ces cylindres font tourner le tambour de mélange à la position de vidange. Ces cylindres sont présents sur les malaxeurs avec une capacité de déversement hydraulique.
11. **Palier du tambour** – Il y existe un palier à coussin à chaque extrémité du tambour de mélange. Les roulements doivent être graissés quotidiennement avec de la graisse EP à base de lithium.
12. **Point de pivotement / raccord Zerk** – Il existe un raccord de graissage Zerk à chaque extrémité du tambour de mélange. Ces raccords lubrifient le mécanisme de déversement. Lubrifier les deux raccords au moins deux fois par semaine.
13. **Pales de mélange** – Ce malaxeur utilise des pales de mélange en plastique et en caoutchouc pour le mélange du plâtre et du mortier. Toujours nettoyer les pales après chaque utilisation.
14. **Coupe-sacs** – Cette fonction permet d'ouvrir facilement les sacs de mélange et de faire tomber leur contenu directement dans le tambour de mélange.
15. **Interrupteur d'arrêt d'urgence** – Cet interrupteur est situé sur le côté du couvercle du moteur. Lorsqu'il est activé, il arrête le moteur (modèles à essence uniquement).
16. **Valve hydraulique** – Valve de commande hydraulique directionnelle. Contrôle la direction du liquide hydraulique fourni au cylindre de décharge et à l'arbre à pales.
17. **Moteur hydraulique** – Le moteur hydraulique bidirectionnel est utilisé en conjonction avec la vanne de commande directionnelle pour actionner le cylindre de déversement hydraulique et l'arbre à pales.
18. **Écran de sécurité** – Fourni pour la sécurité de l'opérateur. Cet écran de sécurité est conçu pour empêcher les mains et les objets solides d'entrer dans le tambour de mélange lorsqu'il est utilisé. Cet écran doit être fermé à tout moment lorsque le malaxeur est en cours d'utilisation. **NE JAMAIS** enlever l'écran ou la barre d'ouverture de l'écran. Gardez l'écran propre en le lavant chaque jour.
19. **Supports de crics pivotants** – Ces supports de crics pivotent vers l'extérieur pour soutenir le malaxeur.
20. **Pochettes pour chariot élévateur** – Utilisez ces pochettes pour chariot élévateur lorsqu'il est nécessaire de soulever le malaxeur. N'oubliez pas d'insérer les fourches du chariot élévateur sur une longueur minimale de 609,6 mm dans les poches du chariot élévateur.
21. **Filtre à huile hydraulique** – Filtre hydraulique de 10 microns. Filtre les petites particules qui sont nuisibles au système hydraulique.
22. **Bidon de charbon** – Un conteneur rempli de charbon actif retient les vapeurs d'essence émises par le système de carburant (modèles à essence uniquement).

COMPOSANTS (MOTEUR)

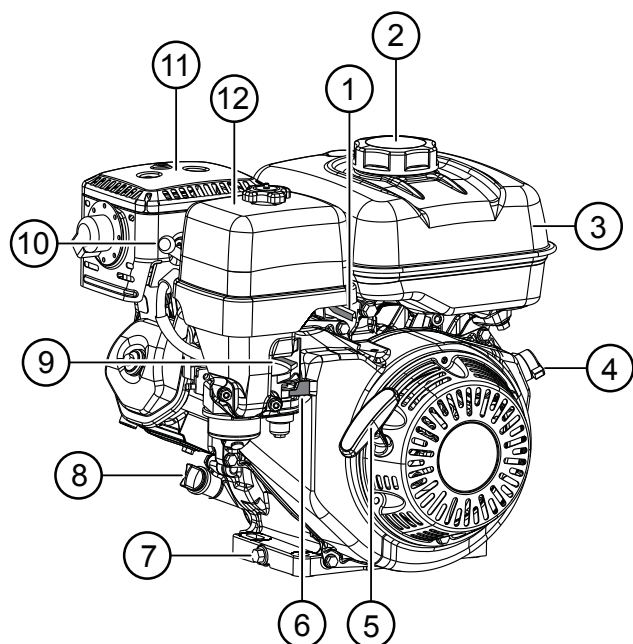


Figure 3. Composantes du moteur

ENTRETIEN INITIAL

Le moteur (Figure 3) doit être examiné pour assurer la lubrification appropriée et doit être ravitaillé en carburant avant utilisation. Consulter le manuel du fabricant du moteur pour obtenir des instructions et des détails sur le fonctionnement et l'entretien.

1. **Levier d'accélérateur** – Sert à régler le régime du moteur (levier vers l'avant - **LENT**, levier vers l'arrière - **RAPIDE**).
2. **Bouchon de réservoir de carburant** – Retirer le bouchon pour ajouter de l'essence sans plomb au réservoir. S'assurer que le bouchon est bien serré. **NE PAS** trop remplir.

DANGER



L'ajout de carburant au réservoir devrait être fait seulement lorsque le moteur est arrêté et qu'il a eu le temps de refroidir. Dans le cas d'un déversement de carburant, **NE PAS** tenter de démarrer le moteur avant que le résidu de carburant ne soit complètement nettoyé, et que la zone entourant le moteur soit sèche.

3. **Réservoir de carburant** – À remplir avec de l'essence sans plomb. Consulter le manuel de l'utilisateur du moteur pour des renseignements supplémentaires.
4. **Bouton Marche/Arrêt du moteur** – la position **MARCHE** permet de démarrer le moteur, la position **ARRÊT** arrête le moteur.

5. **Démarrateur manuel (câble de démarrage)** – Méthode de démarrage manuelle. Tirer lentement la poignée du démarreur jusqu'à sentir une résistance, puis tirer vigoureusement et sans secousses pour démarrer le moteur.
6. **Levier de robinet à essence** – **OUVRI**R pour permettre la circulation du carburant, **FERME**R pour arrêter le flux de carburant.
7. **Boulon de vidange d'huile** – Retirer ce boulon pour vidanger l'huile du carter moteur.
8. **Jauge à huile** – enlever pour vérifier la quantité et l'état de l'huile dans le carter moteur.
9. **Levier de l'étrangleur** – utilisé pour le démarrage du moteur à froid, ou dans des conditions climatiques froides. L'étrangleur enrichit le mélange de carburant.
10. **Bougie d'allumage** – Fournit l'étincelle au système d'allumage. Régler l'écart de bougie d'allumage à 0,7 - 0,8 mm (0,028 - 0,031 pouce). Nettoyer les bougies une fois par semaine.
11. **Silencieux** – réduit le bruit et les émissions.



AVERTISSEMENT



Les éléments du moteur peuvent produire une chaleur extrême. Pour éviter les brûlures, **NE PAS** toucher ces endroits alors que le moteur est en marche ou juste après son fonctionnement. **NE JAMAIS** utiliser l'appareil en l'absence du silencieux.

12. **Filtre à air** – Empêche la saleté et d'autres débris de pénétrer dans le système de carburant. Retirer l'écrou à oreilles sur le dessus du boîtier de filtre à air pour accéder à l'élément filtrant.

AVIS

La mise en marche du moteur sans filtre à air, avec un filtre à air endommagé, ou avec un filtre qui a besoin d'être remplacé, permettra aux saletés d'entrer dans le moteur, entraînant son usure rapide.

MOTEUR ÉLECTRIQUE

MOTEUR ÉLECTRIQUE

Pour le fonctionnement et l'entretien du moteur électrique, se reporter au livret d'instructions du moteur électrique fourni avec le moteur.

Protéger le moteur électrique de la poussière autant que possible et garder les ouvertures de ventilation propres.

⚠ ATTENTION

NE PAS pulvériser de l'eau à aucun moment sur le moteur électrique.

⚠ ATTENTION

NE JAMAIS faire fonctionner le moteur électrique dans un environnement explosif.

Le moteur électrique (Figure 4) équipant ces malaxeurs est disponible en deux configurations : 5 hp, 1Ø @ 230 V.c.c ou 5 hp, 3Ø @ 230/460 V.c.c. Faire particulièrement attention à la plaque signalétique du moteur électrique lorsque vous l'alimentez en électricité. Une alimentation électrique incorrecte peut endommager gravement le moteur et **provoquer des blessures corporelles graves!**

TOUJOURS s'assurer que le moteur est alimenté à la bonne tension. Les exigences en matière de tension d'entrée figurent sur la plaque signalétique du moteur électrique.

CONNEXIONS DE L'ALIMENTATION DU MOTEUR ÉLECTRIQUE

Le moteur électrique utilisé pour ces malaxeurs est équipé d'une fiche à 3 broches (1Ø) ou à 4 broches (3Ø). Voir Figure 4 pour le raccordement à une source d'alimentation. Consulter le Tableau 5 pour déterminer la prise de raccordement NEMA requise.

AVIS

Il est fortement recommandé que tout le câblage électrique soit effectué par un **électricien agréé**. Faire particulièrement attention à la plaque signalétique du moteur électrique. S'assurer que la tension fournie au moteur électrique correspond à la tension de fonctionnement requise imprimée sur la plaque signalétique.

Tableau 5. Informations de câblage du moteur électrique

Puissance du moteur électrique	230 V.c.c 1Ø	230/460 V.c.c 3Ø
5 HP	Connecteur NEMA 3 broches L6-30P	Connecteur NEMA 4 broches L15-30P L16-30P
	Connecteur de prise NEMA 3 broches L6-30R	Connecteur de prise NEMA 4 broches L15-30R L16-30R

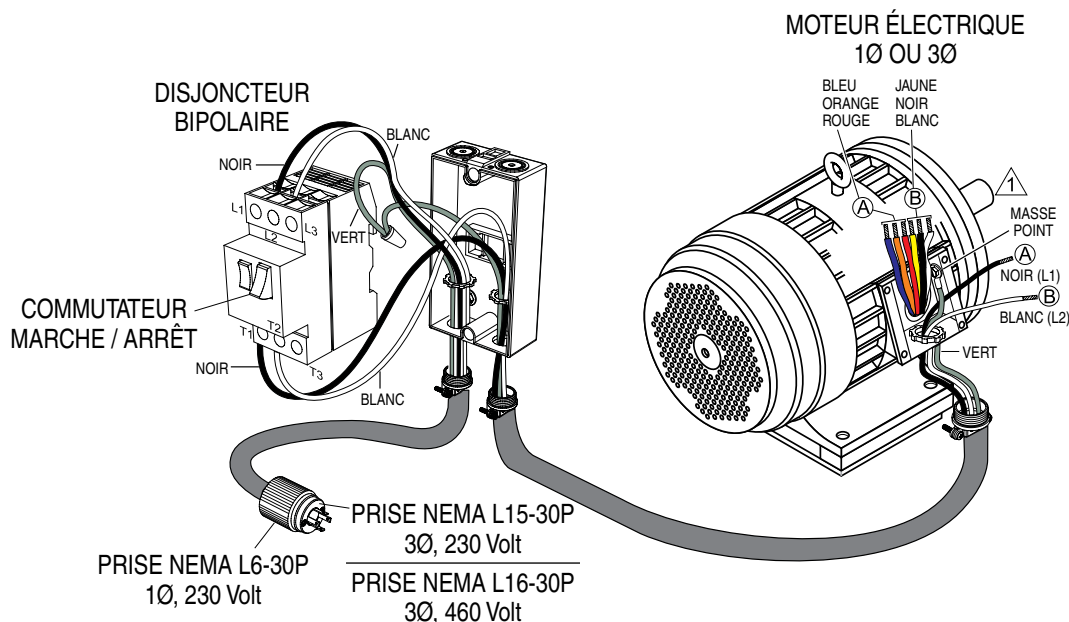


Figure 4. Moteur électrique

AVANT DE COMMENCER

1. Lire les consignes de sécurité au début de ce manuel.
2. Nettoyer le malaxeur en enlevant la saleté et la poussière, en insistant sur le trou d'entrée d'air de refroidissement du moteur, le carburateur et le filtre à air.
3. Vérifier que le filtre à air est exempt de saleté et de poussière. Si le filtre à air est sale, le remplacer par un nouveau le cas échéant.
4. Vérifier que le filtre à air est exempt de saleté et de poussière externes. Nettoyer avec de l'air comprimé sec.
5. Vérifier le serrage des écrous de fixation et des boulons.



VÉRIFIER L'HUILE MOTEUR

1. Stationner le malaxeur sur un sol stable et de niveau avec le moteur arrêté.
2. Retirer la jauge d'huile moteur de l'orifice de remplissage d'huile (Figure 5) et l'essuyer.

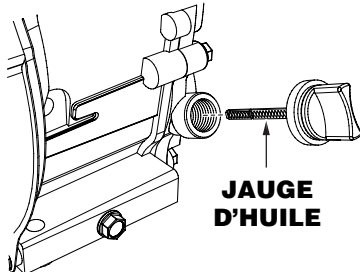


Figure 5. Jauge d'huile moteur

3. Insérer et retirer la jauge sans la visser dans le goulot de remplissage. Vérifier le niveau d'huile indiqué sur la jauge.
4. Si le niveau d'huile est bas (Figure 6), remplir jusqu'au bord du trou de remplissage d'huile avec le type d'huile recommandé (Tableau 6). La capacité maximale d'huile est de 1,1 litres (1,16 quarts).

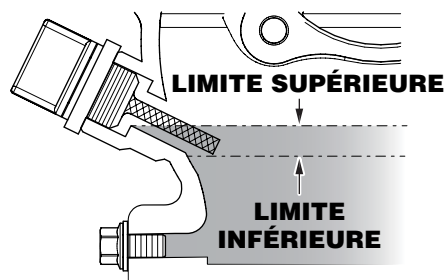


Figure 6. Niveau d'huile moteur

Tableau 6. Type d'huile

Saison	Température	Type d'huile
Été	25°C ou plus	SAE 10W-30
Printemps/Automne	25°C–10°C	SAE 10W-30/20
Hiver	0°C ou moins	SAE 10W-10

VÉRIFICATION CARBURANT

DANGER



Les carburants de moteur sont extrêmement inflammables et peuvent être dangereux s'ils sont mal manipulés. **NE PAS** fumer lorsque vous faites le plein. **NE PAS** tenter d'ajouter du carburant si le moteur **est chaud ou en marche**!

1. Retirer le bouchon d'essence situé sur le dessus du réservoir de carburant.
2. Visuellement inspecter le niveau de carburant. Si le niveau est bas, faire le plein avec de l'essence sans plomb.
3. Lors du ravitaillement en carburant, veiller à utiliser un filtre pour la filtration. **NE PAS** trop remplir le réservoir. Essuyer tout déversement de carburant **immédiatement**.

HUILE HYDRAULIQUE

Vérifier le voyant d'huile hydraulique (Figure 7) pour vous assurer que l'huile hydraulique est à mi-hauteur.



Figure 7. Voyant de l'huile hydraulique

FLEXIBLES HYDRAULIQUES

Vérifier les flexibles hydrauliques, s'assurer qu'ils ne sont pas usés, effilochés ou défectueux.

RACCORDS GRAISSEURS (JOINTS D'ARBRE)

Vérifiez les raccords graisseurs Zerk (Figure 8) à chaque extrémité du tambour de mélange. Ces graisseurs lubrifient les joints des arbres à pales. Lubrifier quotidiennement avec de la graisse EP à base de lithium, de préférence en fin de journée. Lubrifier jusqu'à ce que la graisse soit visible à l'intérieur du tambour pour s'assurer que la zone de la cavité est exempte de contamination.

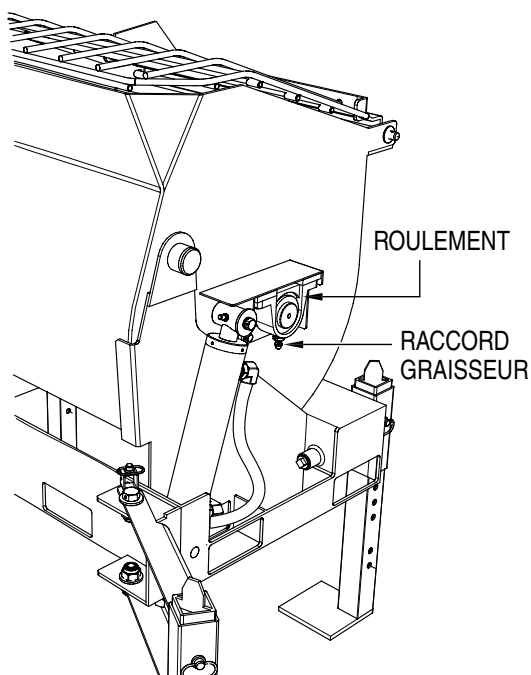


Figure 8. Raccords graisseurs (roulements et joints)

RACCORDS GRAISSEURS (ROULEMENTS ET JOINTS)

Vérifier les raccords graisseurs Zerk sur les roulements des coussinets (Figure 8). Lubrifier avec deux doses de graisse EP à base de lithium par jour.

RACCORDS GRAISSEURS (CYLINDRES DE DÉCHARGE)

Vérifier les raccords graisseurs Zerk sur les cylindres de décharge (Figure 9). Ces raccords graisseurs lubrifient le mécanisme de déversement. Lubrifier les raccords avec une dose de graisse EP à base de lithium chaque semaine.

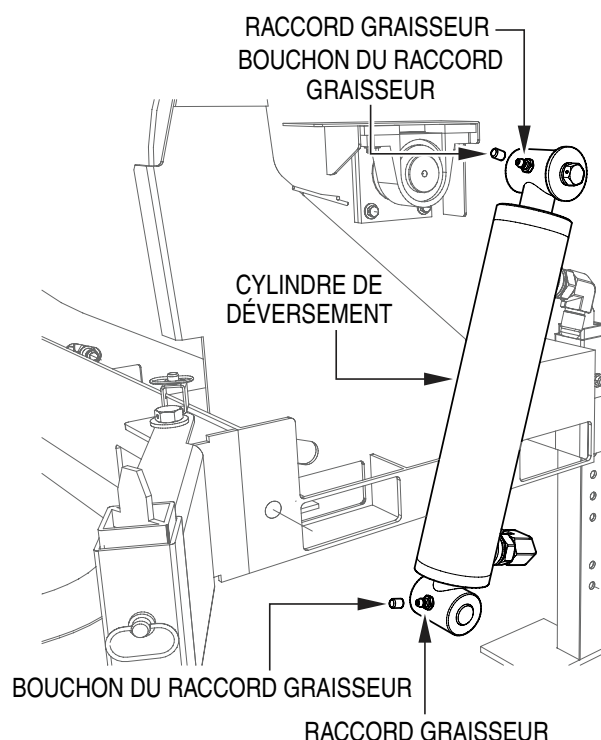


Figure 9. Raccords graisseurs (cylindres de décharge)

INTERRUPTEUR D'ARRÊT D'URGENCE (MODÈLES DE MOTEURS À ESSENCE UNIQUEMENT)

L'**interrupteur d'arrêt d'urgence** du moteur (Figure 10) doit être testé à chaque démarrage du moteur. Voir **Démarrage du malaxeur (moteur à essence)** dans la section **Opération** pour plus d'informations.

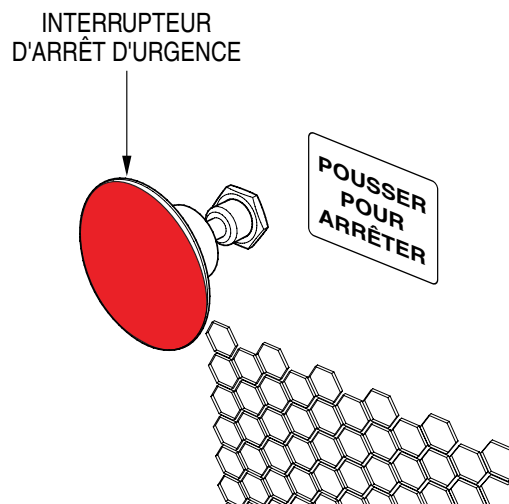


Figure 10. Bouton d'arrêt d'urgence



ATTENTION

NE JAMAIS désactiver ou déconnecter l'**interrupteur d'arrêt d'urgence**. Il est prévu pour la sécurité de l'opérateur. Une blessure peut en résulter s'il est désactivé, déconnecté ou mal entretenu.

EXAMEN DES PALES DE LA PAGAIE

Vérifier si les pales de la pagaie sont **usées ou défectueuses** (Figure 11). S'assurer que toutes les pales sont correctement ajustées. Se reporter à la procédure de **réglage des pales de la pagaie** (Figure 12). Immédiatement remplacer toutes les pales défectueuses ou endommagées.

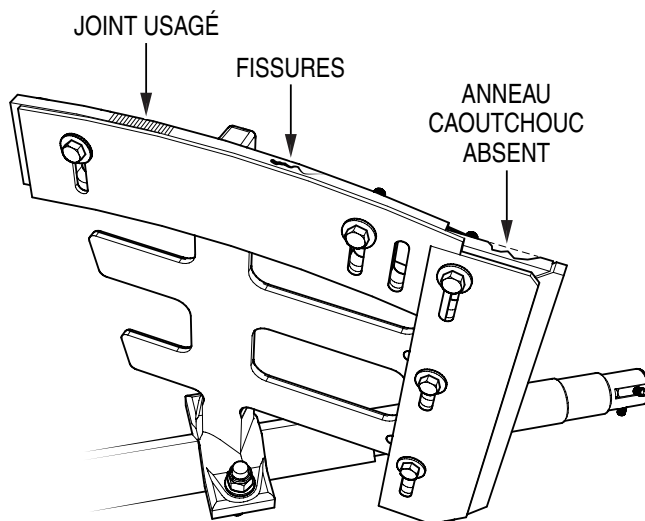


Figure 11. Pale de pagaie usagée

RÉGLAGE DES PALES DE LA PAGAIE

TAMBOUR EN ACIER

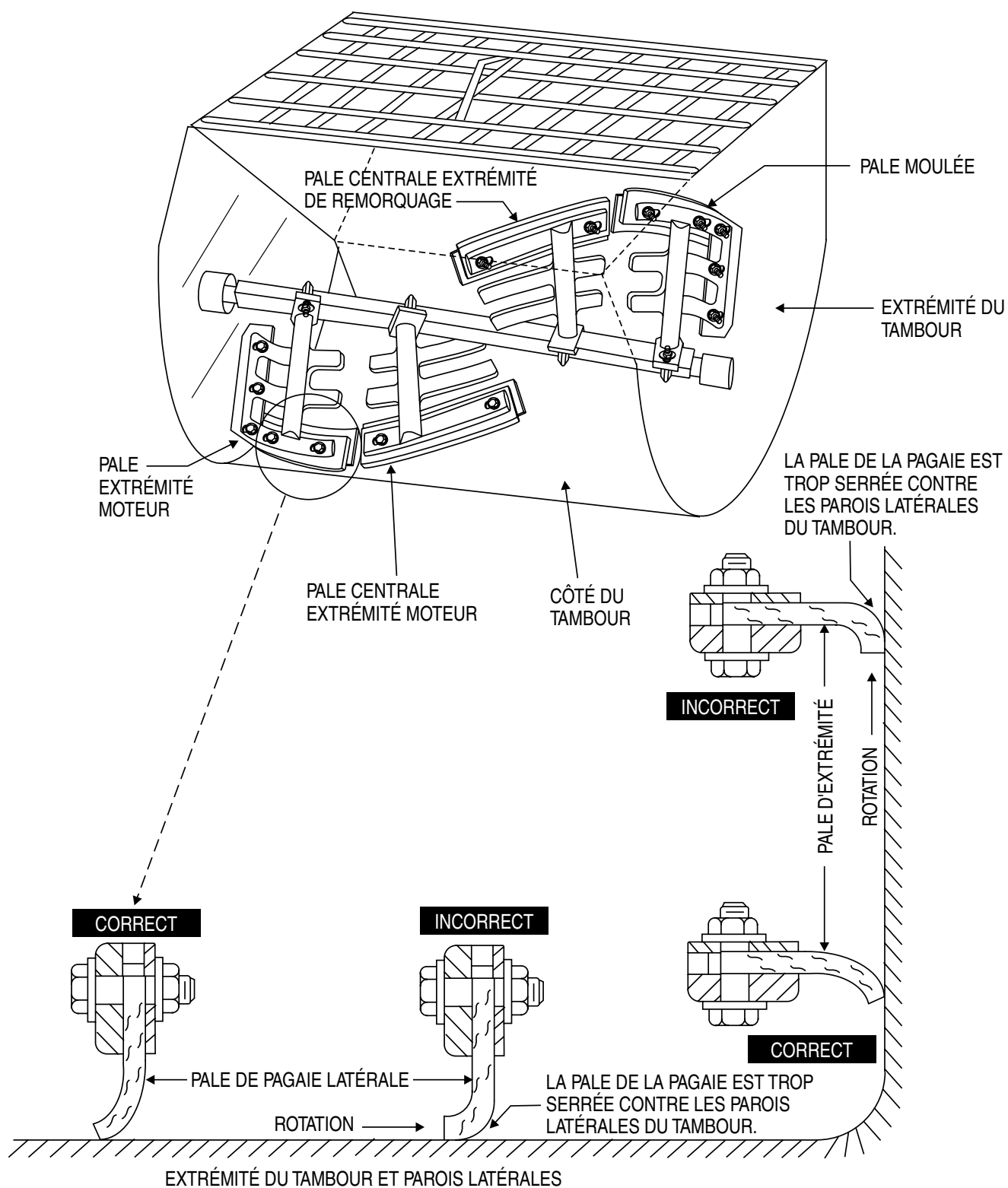


Figure 12. Réglage des pales de la pagaie

ATTENTION



NE PAS tenter d'utiliser le Malaxeur avant d'avoir *lu et clairement compris*, les sections du *manuel* portant sur la sécurité, les renseignements généraux et l'inspection.

Cette section est destinée à aider l'opérateur durant le démarrage initial du malaxeur. Il est extrêmement important de lire attentivement cette section avant d'essayer d'utiliser le malaxeur sur le terrain.

DÉMARRAGE DU MALAXEUR (MOTEUR À ESSENCE)

1. S'assurer que le levier de commande hydraulique des pales (Figure 13) est dans la position **neutre**.

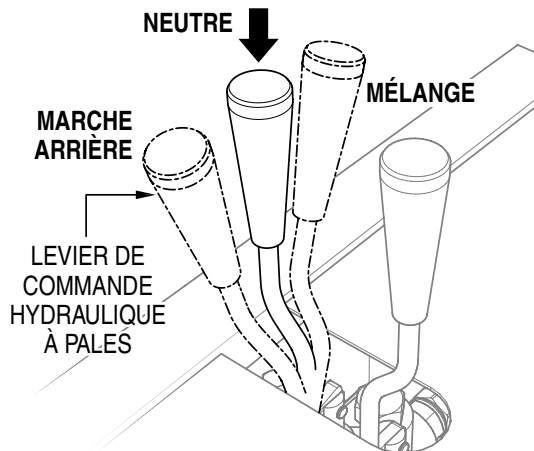


Figure 13. Levier de commande hydraulique à pales - (position neutre)

2. Déplacer le levier de la soupape de carburant (Figure 14) à la position de marche **ON**.

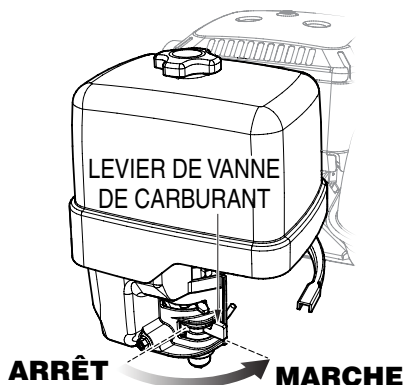


Figure 14. Levier de la soupape de carburant du moteur (position ON)

3. Éloigner la manette des gaz (Figure 15) de la position lente, à environ 1/3 du chemin vers la position rapide.

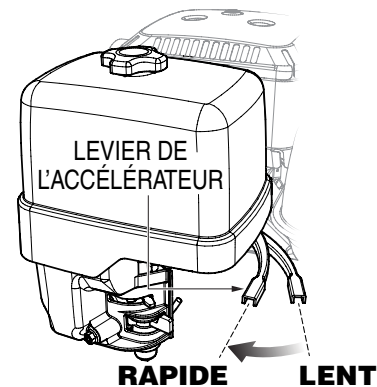


Figure 15. Levier de papillon (position de démarrage 1/3)

4. Si vous démarrez un moteur froid, ou par temps froid, mettre le levier du starter dans (Figure 16) la position **FERMÉE**.

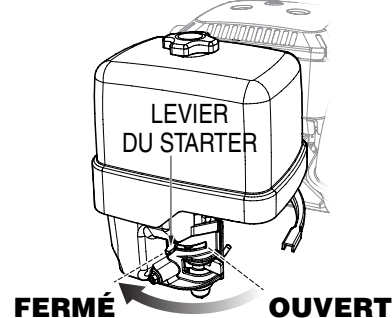


Figure 16. Levier du starter du moteur (fermé)

5. Si vous démarrez un moteur chaud, ou par temps chaud, mettre le levier du starter dans (Figure 17) la position **OUVERTE**.

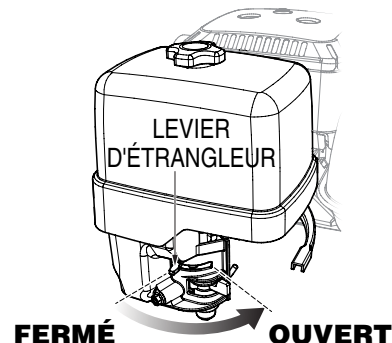


Figure 17. Levier du starter du moteur (ouvert)

6. Mettre le commutateur de MARCHE/ARRÊT (Figure 18) du moteur dans la position de marche **ON**.

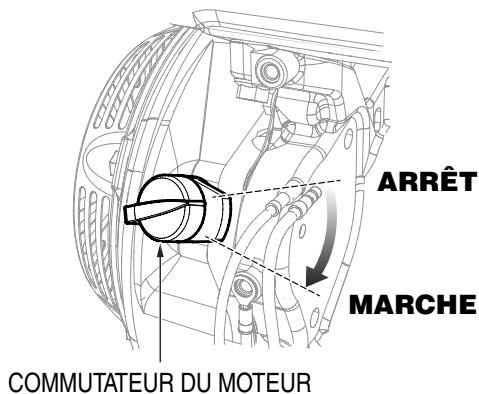


Figure 18. Commutateur de marche/arrêt du moteur (position ON)

7. Localiser l'interrupteur d'arrêt d'urgence (Figure 19) sur le capot du moteur. Tirer ce bouton vers l'extérieur pour permettre le démarrage du moteur.

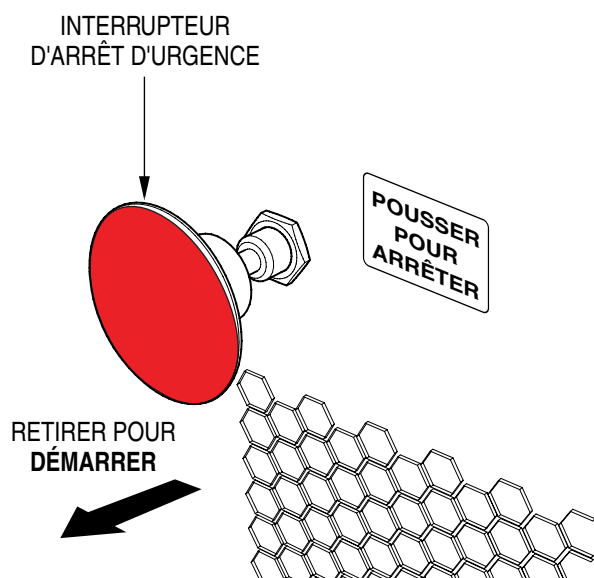


Figure 19. Interrupteur d'arrêt d'urgence (Position de démarrage)

8. Tourner la clé de contact (Figure 20) à la position de **MARCHÉ** et appuyer dessus jusqu'à que le moteur ait démarré. Une fois le moteur démarré, relâcher la clé de contact pour lui permettre de revenir à la position **ON** de marche.

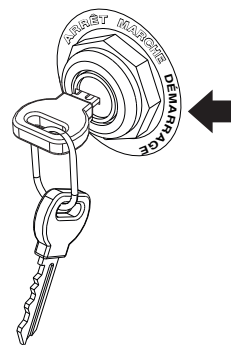


Figure 20. Clé de contact moteur

9. Si le levier d'étranglement a été déplacé à la position **FERMÉE** pour démarrer le moteur, le déplacer progressivement à la position **OUVERTE** (Figure 21) à mesure que le moteur se réchauffe. Si le moteur ne démarre pas, répéter les étapes de 1 à 8.

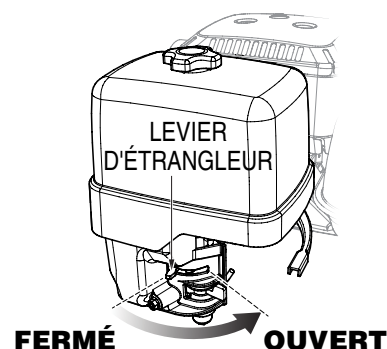


Figure 21. Levier du starter (ouvert)

10. Avant que le malaxeur soit mis en service, faire tourner le moteur pour plusieurs minutes. Vérifier les fuites de carburant, et les bruits qui s'associeraient avec des composants desserrés.
11. Pour commencer le mélange, placer le levier de l'accélérateur (Figure 22) en position de **MARCHÉ**.

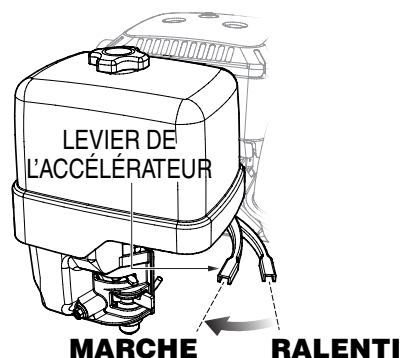


Figure 22. Levier de l'accélérateur

DÉMARRAGE DU MALAXEUR (MOTEUR ÉLECTRIQUE)

1. Utilisant une rallonge de taille appropriée (Tableau 7), connecter une extrémité de la rallonge à la prise du moteur électrique, et connecter l'autre extrémité à la source d'alimentation. S'assurer que le moteur est configuré pour une tension de fonctionnement correcte.

Tableau 7. Sélection du câble							
Longueur de cordon en m/pi	Ampérage/Charge nominale maximale						
	0-2	2-5	5-7	7-10	10-12	12-15	12-20
3,0 (10)							12 GA
7,6 (25)	16 GA	16 GA	16 GA	16 GA	14 GA	14 GA	
15,2 (50)	16 GA	16 GA	16 GA	14 GA	14 GA	12 GA	
30,5 (100)	16 GA	16 GA	14 GA	12 GA	12 GA		
45,7 (150)	16 GA	14 GA	12 GA	12 GA			
61,0 (200)	14 GA	14 GA	12 GA	10 GA			

AVERTISSEMENT: Des dégâts matériels peuvent résulter d'une basse tension.

AVIS

Les rallonges doivent être classées «**Robuste**» ou «**Très Robuste**» et doivent être d'une longueur continue.

2. S'assurer que le levier de commande hydraulique des pales (Figure 23) est dans la position **neutre**.

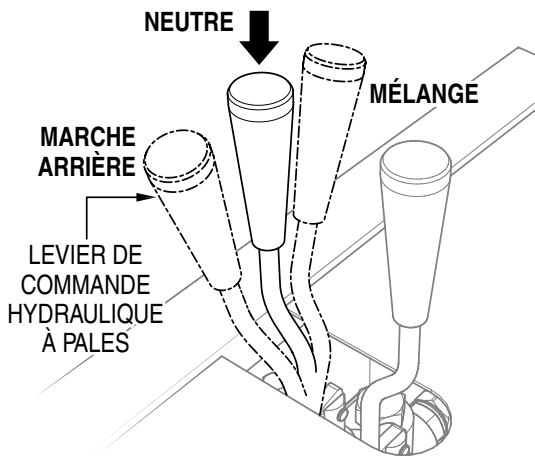


Figure 23. Levier de commande hydraulique à pales - (position neutre)

3. Pour arrêter le moteur électrique, appuyer sur l'interrupteur de **MARCHE/DÉMARRAGE** noir (Figure 24).

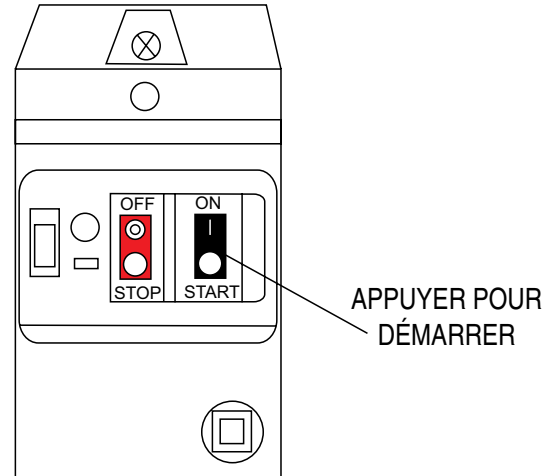


Figure 24. Interrupteur MARCHE/ARRÊT du moteur électrique (Démarrage)

MÉLANGER

1. Pousser le levier de commande hydraulique des pales (Figure 25) vers l'avant pour une rotation de mélange dans le sens des aiguilles d'une montre.

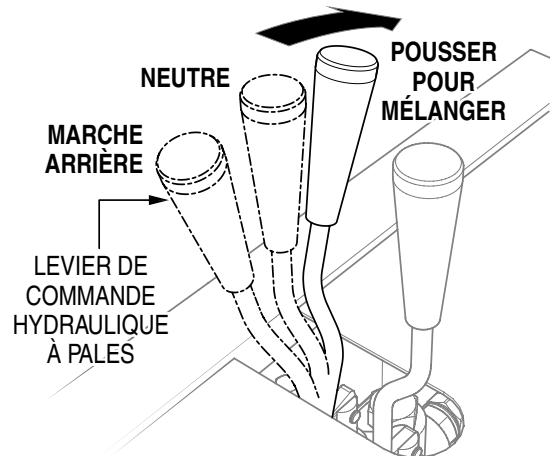


Figure 25. Levier de commande hydraulique à pales - (position de mélange)

2. L'arbre à pales à l'intérieur du tambour devrait être en rotation à ce moment. Ajouter une petite quantité d'eau dans le tambour de mélange.
3. Soulever le sac de mélange sur l'écran de sécurité en acier au-dessus du coupe-sac et laissez le contenu tomber dans le tambour. Ajouter de l'eau si vous le souhaitez et malaxer le mélange à la consistance souhaitée.

DÉCHARGE

1. Pousser le levier de décharge hydraulique (Figure 26) vers l'avant pour placer le tambour en position de décharge (Figure 27).

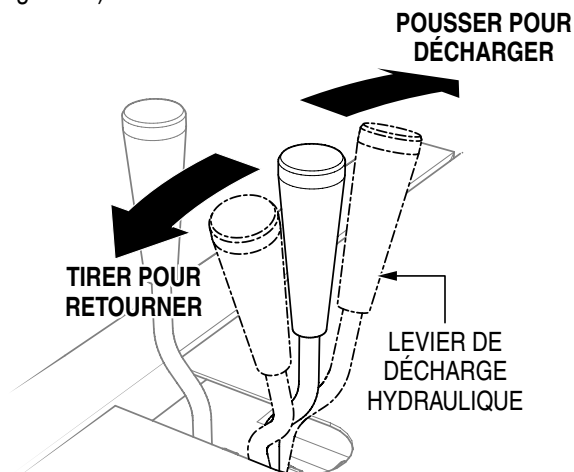


Figure 26. Levier de décharge hydraulique

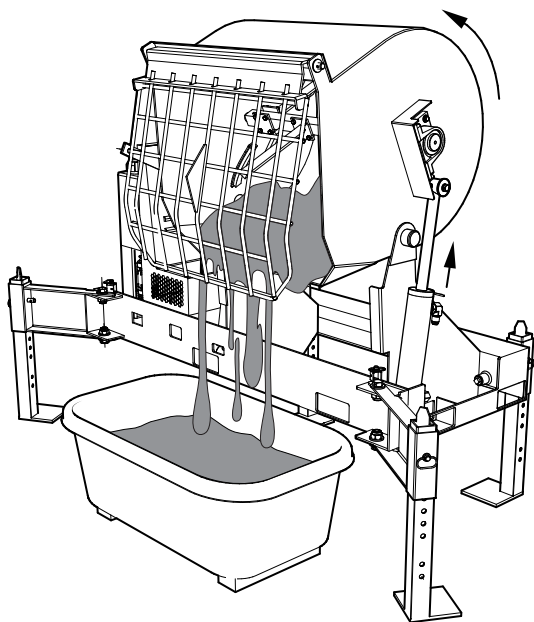


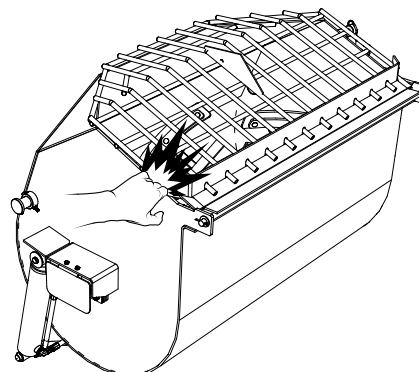
Figure 27. Décharge hydraulique

2. Pousser le levier de décharge hydraulique vers l'arrière pour remettre le tambour en position verticale.



AVERTISSEMENT

Lorsque vous faites tourner le tambour de mélange de la position de décharge à la position verticale, garder les mains à l'écart de l'écran de sécurité. Il est possible que les mains ou les doigts puissent s'écraser.



ARRÊT DU MALAXEUR (MOTEUR À ESSENCE)

Arrêt normal

1. Placer le levier d'accélération en position de **RALENTI** (lente) et laisser le moteur tourner au ralenti pendant 3 à 5 minutes. Voir Figure 28.

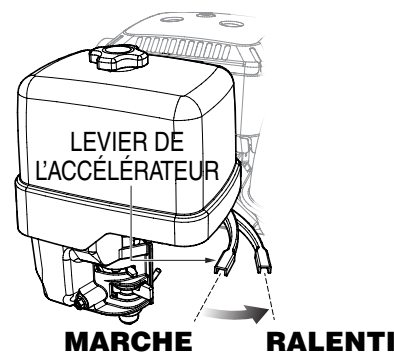


Figure 28. Levier de l'accélérateur (RALENTI)

2. Mettre le commutateur de marche/arrêt du moteur dans la position d'arrêt (Figure 29) **OFF**.

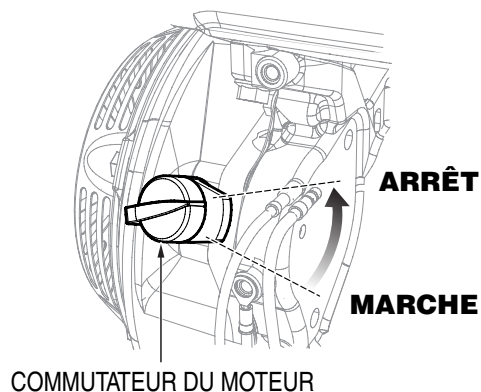


Figure 29. Commutateur de marche/arrêt du moteur (OFF)

3. Déplacer le levier de la soupape de carburant (Figure 30) à la position d'arrêt **OFF**.

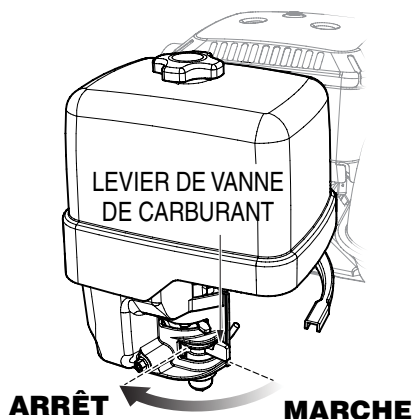


Figure 30. Levier de la soupape de carburant (OFF)

Arrêt d'urgence

Pousser l'interrupteur d'arrêt d'urgence vers l'intérieur en position **D'ARRÊT** (Figure 31).

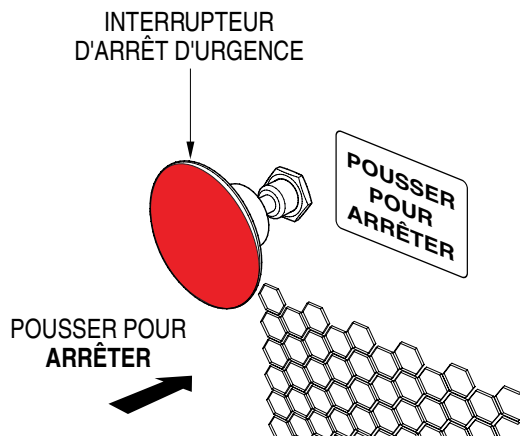


Figure 31. Interrupteur d'arrêt d'urgence (ARRÊT)

ARRÊTER LE MALAXEUR (MOTEUR ÉLECTRIQUE)

1. Pour arrêter le moteur électrique, appuyer sur l'interrupteur d'Arrêt rouge (Figure 32).

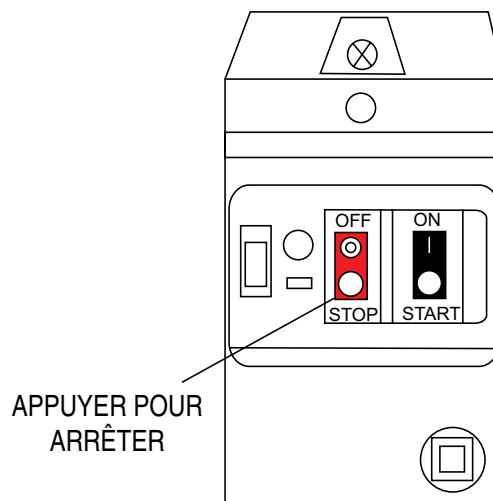


Figure 32. Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT du moteur électrique (Arrêt)

2. Débrancher la rallonge du moteur électrique de la source d'alimentation.

NETTOYAGE DU MALAXEUR

Après chaque utilisation, soigneusement nettoyer l'ensemble du malaxeur comme décrit dans la section **Entretien** de ce manuel.

AVIS

TOUJOURS veiller à ce que le tambour du malaxeur soit propre et exempt de débris et de matières sèches. **Ne JAMAIS** laisser des débris s'accumuler à l'intérieur du tambour.

Garder le tambour, le châssis et les roues propres. Un excès de débris (accumulation de matériaux) peut entraîner une fatigue prématurée du métal.

Effectuer les procédures d'entretien du moteur comme prévu dans Tableau 8.

Tableau 8. Calendrier d'entretien du moteur							
Description (3)	Fonctionnement	Quotidien- nement	Premier mois ou 10 hres	Tous les 3 mois ou 25 hres	Tous les 6 mois ou 50 hres	Tous les ans ou 100 hres	Tous les 2 ans ou 200 hres
Huile moteur	VÉRIFICATION	X					
	CHANGER		X				
Filtre à air	VÉRIFICATION	X					
	CHANGER			X (1)			
Tous les écrous et boulons	VÉRIFIER/SERRER	X					
Bougie d'allumage	VÉRIFIER/ NETTOYER				X		
	REEMPLACER						X
Ailettes de refroidissement	VÉRIFICATION				X		
Pare-étincelles	NETTOYER					X	
Réservoir à carburant	NETTOYER					X	
Filtre à essence	VÉRIFICATION					X	
Régime au ralenti	VÉRIFIER/RÉGLER					X (2)	
Réglage de valves	VÉRIFIER/RÉGLER						X (2)
Conduites de carburant	VÉRIFICATION	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)					

1. Entretenir plus fréquemment lorsqu'il est utilisé dans des zones **POUSSIÉREUSES**.
2. Ces articles doivent être réparés par votre revendeur de service, sauf si vous disposez des outils appropriés et que vous êtes compétent sur le plan mécanique. Consulter le manuel de réparation **HONDA** pour les procédures de service.
3. Pour une utilisation commerciale, vérifier les heures d'utilisation pour déterminer les intervalles d'entretien appropriés.

AVIS

Consulter le manuel du fabricant du moteur pour les instructions d'entretien spécifiques.

Tableau 9. Calendrier d'entretien du malaxeur				
Description	Fonctionnement	Quotidiennement	Hebdomadaire	Toutes les 500 heures
Paliers	LUBRIFIER	X		
Joint d'arbre	LUBRIFIER	X		
Pivot du cylindre	LUBRIFIER		X	
Huile hydraulique	EXAMINER	X		
	REEMPLACER			X

Effectuer l'entretien du moteur comme indiqué ci-dessous:

Quotidiennement

1. Nettoyer à fond la saleté et l'huile du moteur et de la zone de commande.
2. Nettoyer ou remplacer les éléments du filtre à air, si nécessaire.
3. Vérifier et resserrer tous les dispositifs de fixation si nécessaire.

Hebdomadaire

1. Retirer le bouchon du réservoir et nettoyer l'intérieur du réservoir de carburant.
2. Enlever et nettoyer le filtre au fond du réservoir de carburant.
3. Enlever et nettoyer la bougie d'allumage (Figure 33), puis régler l'écart à 0,7–0,8 mm (0,028–0,031 pouce). Cet appareil est muni d'un allumage électronique qui ne nécessite aucun autre réglage.

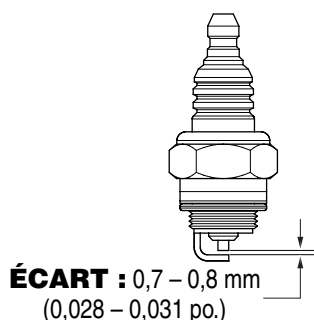


Figure 33. Écart bougie d'allumage

HUILE MOTEUR

AVIS

TOUJOURS vidanger l'huile du moteur lorsque l'huile est chaude.

1. Dévisser la jauge de remplissage d'huile (Figure 34) de son support.

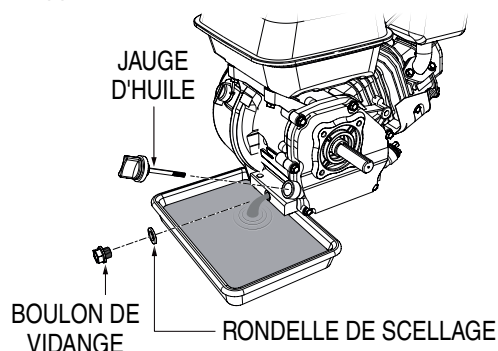


Figure 34. Vidange de l'huile moteur

2. Retirer le boulon de vidange d'huile et la rondelle d'étanchéité et laisser l'huile s'écouler dans un récipient approprié (Figure 34).
3. Réinstaller le boulon de vidange avec la rondelle d'étanchéité et serrer fermement.
4. Remplacer l'huile du moteur par le type d'huile recommandé, tel qu'indiqué dans Tableau 6. **NE PAS** trop remplir. Voir Tableau 2 pour la capacité de remplissage d'huile du moteur.

FILTRE À AIR DU MOTEUR

1. Retirer le couvercle du filtre à air et filtre en mousse comme le montre Figure 35.

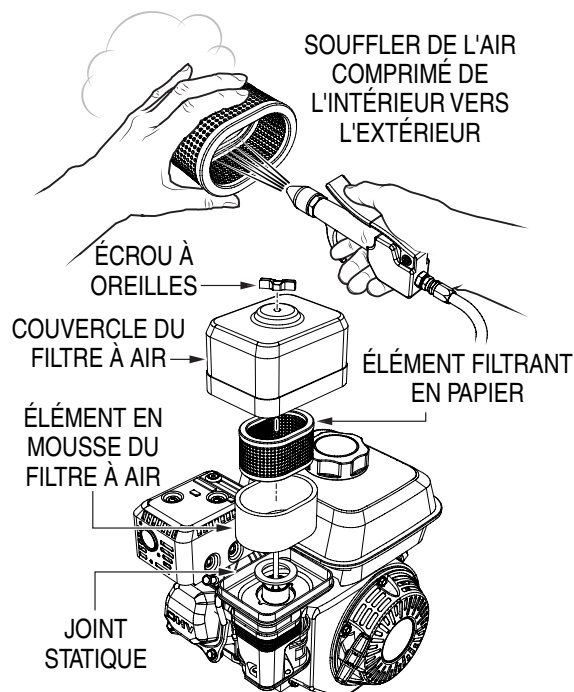


Figure 35. Filtre à air du moteur

2. Tapoter l'élément filtrant en papier (Figure 35) à plusieurs reprises sur une surface dure pour enlever la saleté, ou souffler de l'air comprimé ne dépassant pas 2,1 kgf/cm² (207 kPa, 30 psi) du côté du boîtier du filtre à air. **NE PAS** brosser la poussière. Le brossage forcera la saleté dans les fibres. Remplacer l'élément filtrant en papier s'il est excessivement sale.
3. Nettoyer le filtre en mousse à l'eau chaude savonneuse ou avec un solvant ininflammable. Rincer et sécher complètement. Tremper l'élément filtrant dans l'huile moteur propre et essorer l'excès d'huile complètement de l'élément filtrant avant de l'installer.

DANGER



Pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion, ne **JAMAIS** utiliser de l'essence comme solvant de nettoyage.

FILTRE D'HUILE HYDRAULIQUE

Remplacer le filtre à l'huile hydraulique (Figure 36) toutes les 500 heures. La capacité du réservoir de carburant est de 45 litres (12 gallons). Refaire le plein avec de l'huile hydraulique Shell Tellus 46 ou équivalent.

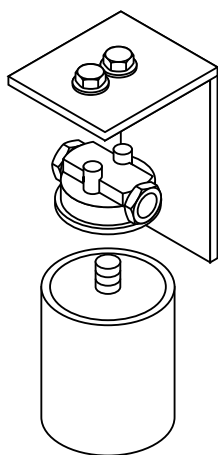


Figure 36. Filtre d'huile hydraulique

NETTOYAGE DU MALAXEUR

AVIS

Il est important que l'intérieur du tambour ne contienne pas de matières sèches. Des obstructions peuvent entraîner le blocage des pales contre le tambour.

1. Arrêter le moteur ou le moteur électrique. Suivre la procédure **Arrêter le malaxeur** dans la section **Opération**.
2. Placer le levier de commande hydraulique à pales en position neutre pour le désengager.
3. **TOUJOURS** débrancher le fil de la bougie d'allumage avant de nettoyer l'intérieur du tambour.
4. Affixer une étiquette **Ne pas utiliser** sur le malaxeur.
5. S'assurer que la section arrière de l'écran de sécurité est connectée au tambour de mélange.

6. À la fin de chaque journée de travail, placer le tambour malaxeur en position verticale et vaporiser immédiatement l'intérieur de la cuve avec de l'eau. Cela empêchera la formation de grumeaux de mortier ou de plâtre séché et la contamination des futurs lots. **NE PAS** laisser une accumulation de matériaux se former sur les pales ou n'importe où à l'intérieur du tambour.
7. Faire tourner le tambour du malaxeur à la position de décharge et enlever les débris.
8. Nettoyer soigneusement l'ensemble du malaxeur, de l'enceinte et du châssis.

AVIS

NE JAMAIS verser ou pulvériser de l'eau sur le moteur ou le moteur électrique (Figure 37).



Figure 37. Pas de pulvérisation d'eau

9. Lorsque le nettoyage de l'ensemble du malaxeur est terminé, remettre le tambour malaxeur en position verticale.

ENTREPOSAGE À LONG TERME

Pour l'entreposage du malaxeur pendant plus de 30 jours, ce qui suit est nécessaire:

1. Vidanger complètement le réservoir d'essence ou ajouter du STA-BIL au carburant.
2. Faire tourner le moteur jusqu'à ce que le carburant soit entièrement utilisé.
3. Complètement vidanger l'huile usagée du carter du moteur et remplir avec de l'huile propre et fraîche, puis suivre les procédures décrites dans le manuel du moteur pour l'entreposage du moteur.
4. Nettoyer l'ensemble du malaxeur et du compartiment moteur.
5. Placer le tambour malaxeur en position inversée (bouche tournée vers le bas).
6. Couvrir le malaxeur et le placer dans un endroit propre et sec, à l'abri des intempéries.

[illegible]

DÉPANNAGE (MOTEUR)

La plupart des pannes peuvent être évitées en adoptant de bonnes pratiques de manipulation et en réalisant des inspections d'entretien, mais en cas de panne, veuillez tenter de résoudre le problème en suivant les instructions des tableaux de dépannage. Si le problème ne peut être corrigé, veuillez laisser l'unité juste comme elle est et consultez le service après vente de la compagnie.

Dépannage (moteur)		
Symptôme	Problème possible	Solution
Difficile de démarrer, le carburant est disponible, mais pas d'étincelle à la bougie d'allumage.	Bougie d'allumage en relais ?	Vérifier l'écartement, l'isolant ou remplacer la bougie d'allumage.
	Dépôt de carbone sur la bougie ?	Nettoyer ou changer la bougie d'allumage.
	Court-circuit dû à une isolation insuffisante de la bougie d'allumage ?	Examiner l'isolation de bougie d'allumage. Remplacer si usée.
	Écart des bougies d'allumage incorrect ?	Remettre à la bonne distance.
	Bougie d'allumage rouge ?	Vérifier l'unité d'allumage du transistor.
	La bougie est bleuâtre ?	Si la compression est insuffisante, réparer ou remplacer le moteur. S'il existe une fuite d'air injecté, corriger la fuite. Si les jets du carburateur sont bouchés, nettoyer le carburateur.
	Aucune étincelle au bout de la bougie d'allumage ?	Vérifier si l'unité d'allumage à transistor est cassée, et remplacer l'unité défectueuse. Vérifier que le fil de tension n'est pas fissuré ou cassé et remplacer. Vérifier si la bougie d'allumage est encrassée et la remplacer.
	Pas d'huile ?	Ajouter de l'huile selon le besoin.
	Le voyant d'alarme de la pression d'huile clignote lors du démarrage ? (Le cas échéant)	Vérifier le circuit d'arrêt automatique, le capteur d'huile. (Le cas échéant)
Difficile de démarrer, le carburant est disponible, et l'étincelle est présente à la bougie d'allumage.	L'interrupteur Marche/Arrêt est en court-circuit ?	Vérifier le câblage du commutateur. Remplacer le commutateur.
	Bobine d'allumage défectueuse ?	Remplacer la bobine d'allumage.
	Écart des bougies incorrect, pointes sales ?	Remettre l'écartement des pointes à la bonne distance et nettoyer les pointes.
	Isolation du condensateur usée ou en court-circuit ?	Remplacer le condensateur.
	Fil de la bougie d'allumage cassé ou en court-circuit ?	Remplacer le câblage défectueux de la bougie d'allumage.
Difficile de démarrer, Le carburant est disponible, et l'étincelle est présente à la bougie d'allumage et la compression est normale.	Type de carburant inapproprié ?	Purger le système de carburant et remplir avec le type de carburant approprié.
	Eau ou poussière dans le système de carburant ?	Purger le système de carburant.
	Filtre à air sale ?	Nettoyer ou remplacer le filtre à air.
	Étrangleur ouvert ?	Fermer l'étrangleur.
Difficile de démarrer, le carburant est disponible, et l'étincelle est présente à la bougie d'allumage mais la compression est basse.	Soupape d'aspiration/d'échappement est coincée ou dépassee ?	Fermer les valves.
	Segment de piston et/ou cylindre usagé(s) ?	Remplacer les segments de piston ou le piston.
	Culasse et/ou bougie d'allumage n'est pas bien serrée ?	Serrer les boulons de culasse et de bougie d'allumage.
	Les joints statiques de la culasse et de la bougie d'allumage sont endommagés ?	Remplacer les joints statiques de la culasse et de la bougie d'allumage.
Aucun combustible présent dans le carburateur.	Pas de carburant dans le réservoir de carburant ?	Remplir avec le type de carburant approprié.
	Le robinet de carburant ne s'ouvre pas correctement ?	Appliquer du lubrifiant pour desserrer le levier du robinet de carburant. Remplacer au besoin.
	Filtre ou conduite à carburant bouché ?	Remplacer le filtre à carburant.
	Trou d'évent du bouchon de réservoir de carburant bouché ?	Nettoyer ou remplacer le bouchon du réservoir de carburant.
	De l'air dans la tuyauterie d'essence ?	Purger la tuyauterie à essence.

DÉPANNAGE (MOTEUR)

Dépannage moteur (suite) - suite		
Symptôme	Problème possible	Solution
Faible en puissance, la compression est correcte et il n'y a pas de ratés d'allumage.	Filtre à air sale ?	Nettoyer ou remplacer le filtre à air.
	Niveau inadéquat dans le carburateur ?	Vérifier le réglage du flotteur de carburateur, reconditionner le carburateur.
	Bougie d'allumage défectueuse ?	Nettoyer ou changer la bougie d'allumage.
	Bougie d'allumage incorrecte ?	Remettre à la bonne distance.
Faible en puissance, la compression est correcte mais il y a des ratés du moteur.	Eau dans le système de carburant ?	Vidanger le système d'essence et remplir avec le type de carburant approprié.
	Bougie d'allumage encrassée ?	Nettoyer ou changer la bougie d'allumage.
	Bobine d'allumage défectueuse ?	Remplacer la bobine d'allumage.
Le moteur surchauffe.	Type de carburant inapproprié ?	Remplir avec le type de carburant correct.
	Ailettes de refroidissement encrassées ?	Nettoyer les ailettes de refroidissement.
	Conduite d'entrée d'air bouchée ?	Enlever la saleté et les débris de la conduite d'air. Remplacer les éléments du filtre à air, si nécessaire.
	Le niveau d'huile est trop haut ou trop bas ?	Ajuster le niveau d'huile.
Vitesse de rotation fluctuante.	Réglage incorrect du régulateur ?	Régler le régulateur.
	Ressort du régulateur défectueux ?	Remplacer le ressort du régulateur.
	Le flux de carburant est réduit ?	Vérifier s'il y a des fuites ou des encrassements dans le système de carburant.
Anomalie du lanceur manuel. (Le cas échéant)	Mécanisme du lanceur bouché par la poussière et la saleté ?	Nettoyer l'ensemble du lanceur avec de l'eau et du savon.
	Ressort spiralé desserré ?	Remplacer le ressort spiralé.
Lanceur défectueux ?	Câblage lâche ou endommagé ?	S'assurer que les connexions de la batterie et du démarreur sont bien serrées et propres.
	La batterie n'est pas suffisamment chargée ?	Recharger ou remplacer la batterie.
	Démarreur endommagé ou court-circuit interne ?	Remplacer le démarreur.
Consomme trop de carburant ?	Sur-accumulation de produits de silencieux ?	Examiner et nettoyer les valves. Vérifier le silencieux et le remplacer si nécessaire.
	Bougie d'allumage incorrecte ?	Remplacer la bougie d'allumage par le type suggéré par le fabricant.
La couleur des gaz d'échappement est continuellement blanche.	La viscosité du lubrifiant n'est pas correcte ?	Remplacer le lubrifiant par la bonne viscosité.
	Bagues usagées ?	Remplacer les bagues.
La couleur des gaz d'échappement est continuellement noire.	Filtre à air bouché ?	Nettoyer ou remplacer le filtre à air.
	La valve de l'étrangleur n'est pas à la bonne position ?	Ajuster la valve de l'étrangleur à la bonne position.
	Carburateur défectueux, le joint sur le carburateur est cassé ?	Remplacer le carburateur ou le joint.
	Mauvais réglage du carburateur, le moteur avec beaucoup d'effort ?	Régler le carburateur.
Ne démarre pas, pas de courant lorsque la clé de contact est allumée. (Le cas échéant)	Le dispositif de Marche/Arrêt n'est activé ?	Allumer le dispositif Marche/arrêt.
	Batterie déconnectée ou déchargée ?	Vérifier les connexions du câble Charger ou remplacer la batterie.
	Commutateur/câblage d'allumage défectueux ?	Remplacer le commutateur d'allumage. Vérifier le câblage.

DÉPANNAGE (MOTEUR ÉLECTRIQUE)

Dépannage (moteur électrique)		
Symptôme	Cause possible	Solution
Le moteur électrique ne démarre pas.	Le moteur est-il sous tension ?	Vérifier la source d'alimentation. Vérifier le bouton de réinitialisation.
	Le câble d'alimentation est-il branché ?	Brancher le câble d'alimentation.
	L'interrupteur MARCHE/ARRÊT est-il en position de MARCHE ?	Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRÊT en position de MARCHE.
	Le câble est-il défectueux ?	Vérifier le câble.
Le moteur électrique s'arrête tout le temps.	Bouton de réinitialisation en bon état ?	Vérifier la source d'alimentation.
Le régime du moteur électrique est trop bas.	Faible tension ?	Vérifier la tension d'entrée.
Le régime du moteur électrique est trop élevé.	Haute tension ?	Vérifier la tension d'entrée.

DÉPANNAGE (MALAXEUR)

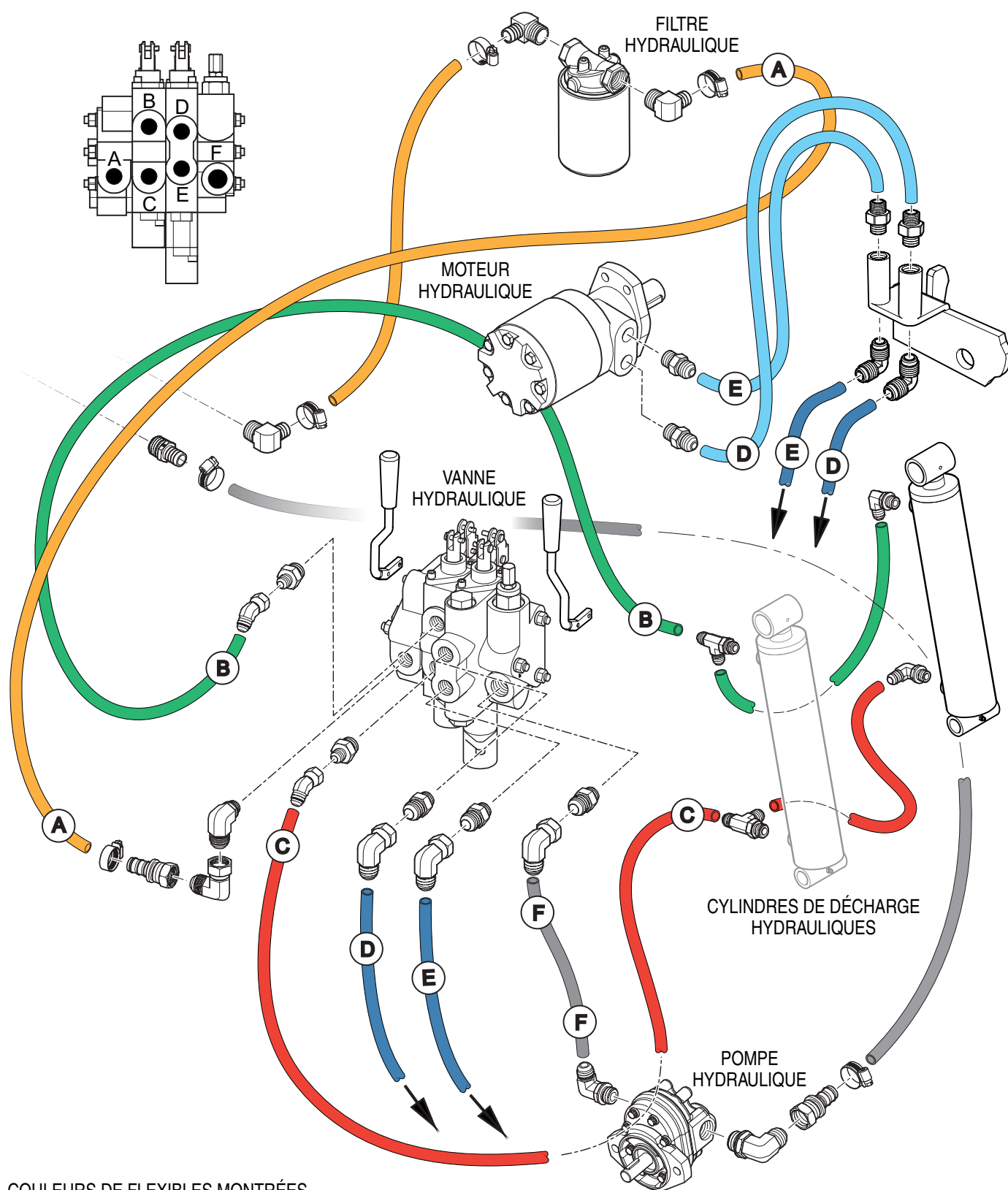
Dépannage (malaxeur)		
Symptôme	Problème possible	Solution
Les pales de la rame ne tournent pas.	La grande roue est usée ou défectueuse ? ¹	Vérifier la grande roue. Remplacer si elle est usée ou cassée.
	Pignon usé ou défectueux ? ¹	Vérifier le pignon. Remplacer si usé.
	Courroie trapézoïdale usée ou défectueuse ? ¹	Remplacer la courroie trapézoïdale.
	Levier de réglage mal aligné ? ¹	Vérifier la position du levier de réglage. Ajuster si nécessaire.
	La charge de matériau est trop lourde, dépassant la capacité du malaxeur ?	Réduire la quantité de matériau étant mélangé.
	Objet coincé à l'intérieur du tambour de mélange, bloquant la rotation de la pale ?	Arrêter le moteur. Vider le contenu du tambour. Enlever l'obstruction.
	Vitesse de rotation du moteur incorrecte ? ¹	Vérifier et ajuster le régime moteur.
	Le moteur ne tourne pas ou cale ? ¹	Vérifier le moteur.
	Le moteur électrique n'est pas branché ? ¹	Vérifier le moteur électrique. Mettre sous tension.
	La pression de la soupape de décharge est incorrecte ? ²	Inspecter la pression de décharge appropriée.
	Moteur ou pompe hydraulique défectueux ? ²	Contactez les services techniques de MQ.
	Déversement lent des cylindres hydrauliques ? ²	Contactez les services techniques de MQ.
	Cartouche de décharge contaminée ? ³	Vérifier la pression de décharge. PRO12 = 1 750 psi PRO20 = 2 300 psi
Les pales de la pagaie tournent trop lentement.	Les pales de mélange glissent sous la charge ?	Ajuster la tension des roues de renvoi. ¹
	Courroie trapézoïdale usée ou défectueuse ? ¹	Remplacer la courroie trapézoïdale.
Des matériaux s'échappent des extrémités du tambour.	Les joints de l'arbre à aubes sont usés ou défectueux ?	Remplacer les joints.
Le tambour est difficile à décharger (inclinaison).	Supports de tambour défectueux ou usés ?	Lubrifier les supports ou les remplacer.
	Pales réglées trop serrées ?	Ajuster les pales jusqu'à ce qu'elles touchent presque les parois latérales du tambour.
	Support de pivot du tambour contaminé avec de la terre ?	Lubrifier le support.
La grande roue ou le pignon est usé. ¹	Les engrenages ne sont plus adaptés ?	Contrôler le jeu des engrenages. Vérifier que les engrenages sont correctement centrés.
Les dents des engrenages n'entrent pas en contact correctement. ¹	Roulements de palier usés ou endommagés ?	Ajuster ou remplacer les roulements de palier.

¹ Si équipé

² Modèles hydrauliques uniquement

³ Modèles PRO12 et PRO20 uniquement

CONNEXIONS DU FLEXIBLE HYDRAULIQUE



COULEURS DE FLEXIBLES MONTRÉES
POUR LA CLARITÉ SEULEMENT.

LOCALISATEUR DU SYSTÈME HYDRAULIQUE

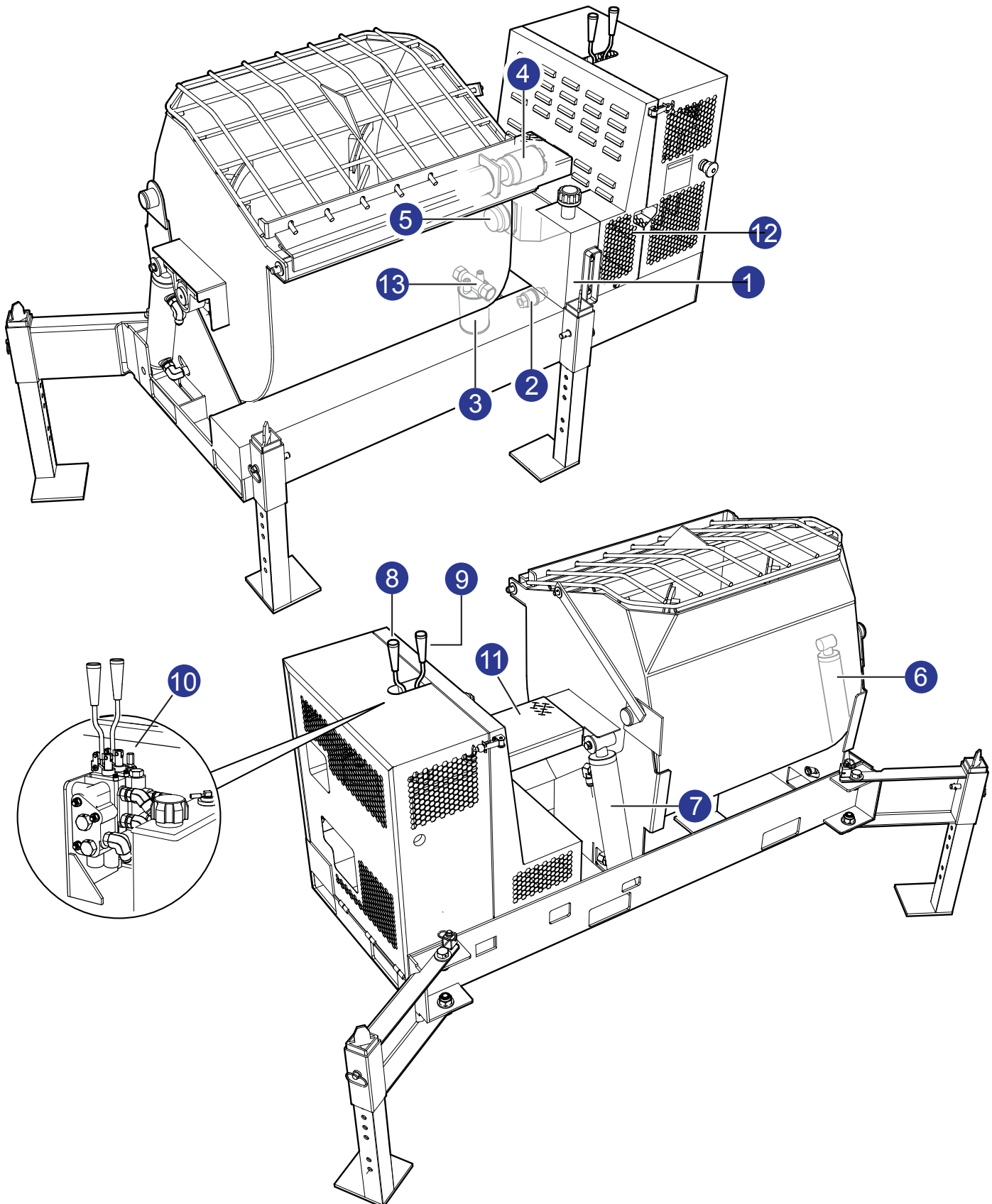


DIAGRAMME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE

DIAGRAMME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE

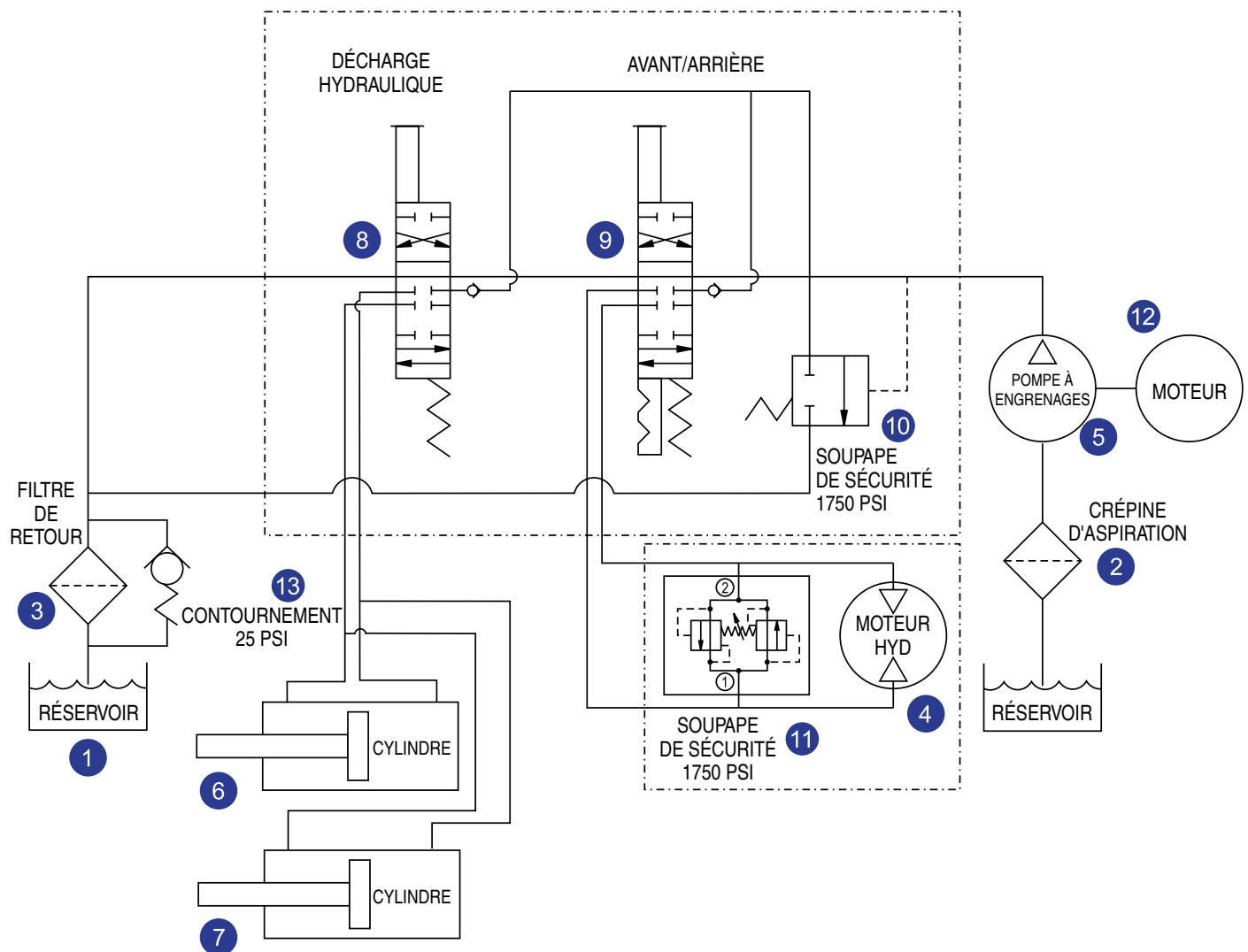
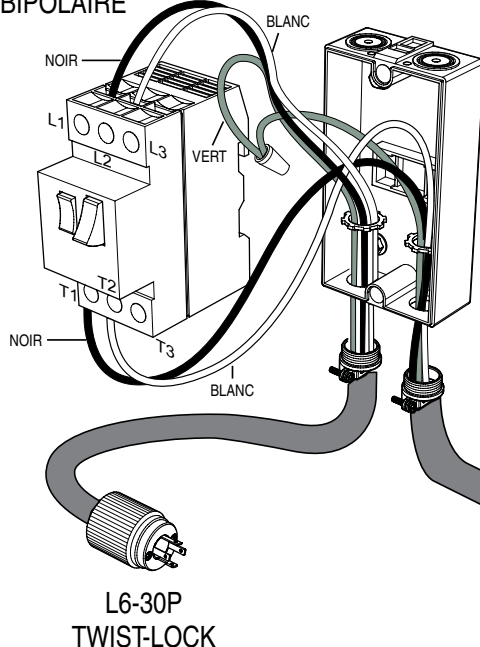
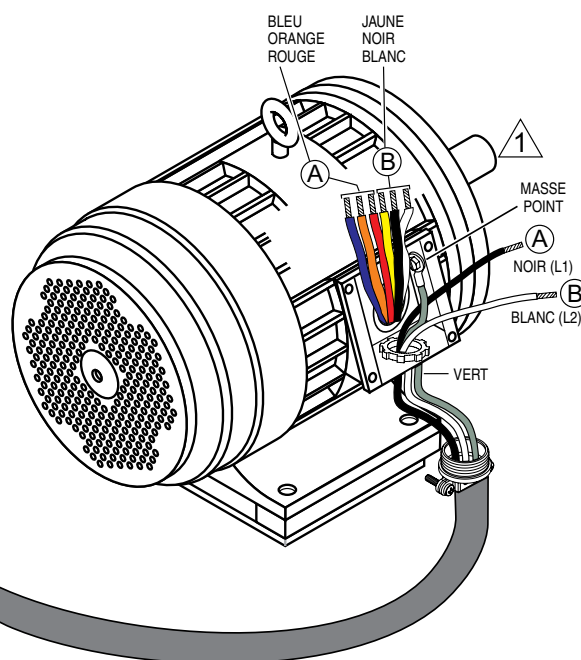


SCHÉMA DE CÂBLAGE DU MOTEUR ÉLECTRIQUE (MONOPHASÉ)

DISJONCTEUR
BIPOLAIRE



MOTEUR ÉLECTRIQUE 1Ø



BLANC/NEUTRE

X

BIPOLAIRE /3 FILS,
MASSE

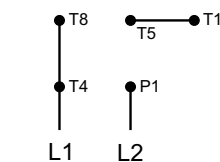
1Ø 230 V.c.c

Y
NOIR/LIGNE

G VERT/MASSE

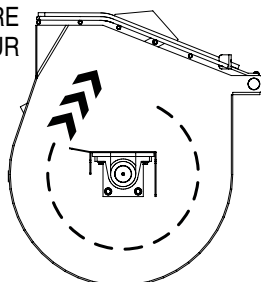
L6-30P TWIST-LOCK

CONNEXIONS DE
BOBINAGE 230 V.c.c
(BASSE TENSION)



CODE COULEUR	
FIL NO.	COULEUR
1	BLEU
2	BLANC
3	ORANGE
4	JAUNE
5	NOIR
6	MAUVE
7	ROSE
8	ROUGE
9	GRIS

CYLINDRE
MALAXEUR



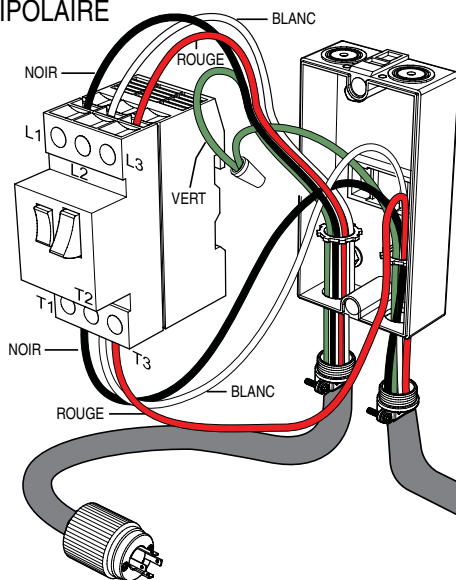
REMARQUE :

⚠ CÂBLÉ EN USINE 230 V.c.c.

VUE DE L'EXTRÉMITÉ DU CÂBLE
DE ROTATION DE LA PAGAIE

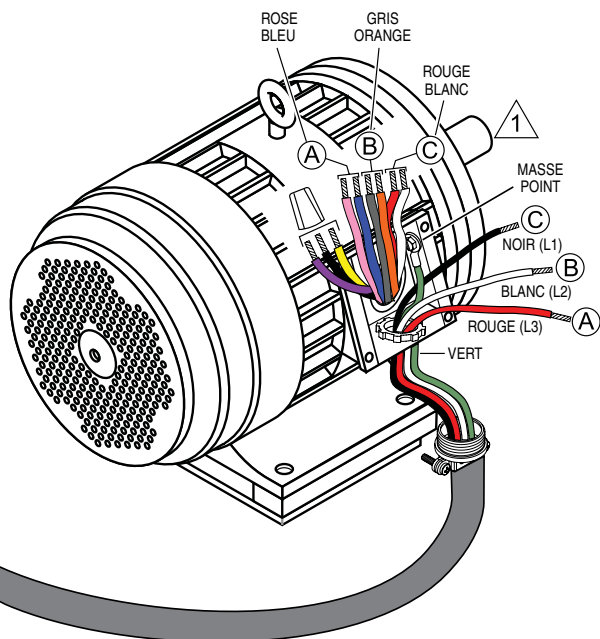
SCHÉMA DE CÂBLAGE DU MOTEUR ÉLECTRIQUE (TRIPHASÉ)

DISJONCTEUR PRINCIPAL
TRIPOLAIRE

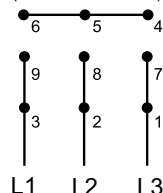


L15-30P OU L16-30P
TWIST-LOCK

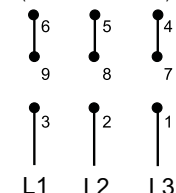
MOTEUR ÉLECTRIQUE 3Ø-PHASE



CONNEXIONS DE
BOBINAGE 230 V.c.c
(BASSE TENSION)

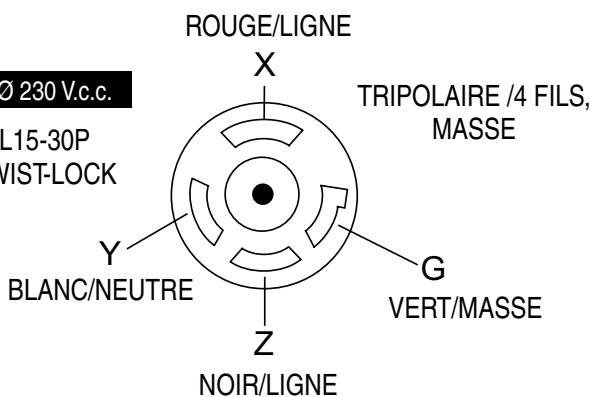


CONNEXIONS DE
BOBINAGE 460 V.c.c
(HAUTE TENSION)



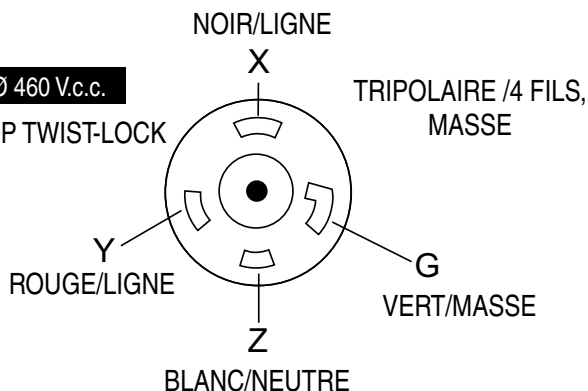
3Ø 230 V.c.c.

L15-30P
TWIST-LOCK



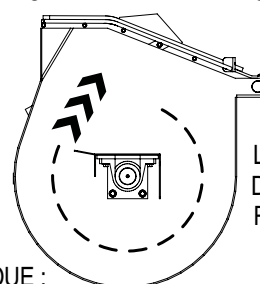
3Ø 460 V.c.c.

L16-30P TWIST-LOCK



CODE COULEUR	
FIL NO.	COULEUR
1	BLEU
2	BLANC
3	ORANGE
4	JAUNE
5	NOIR
6	MAUVE
7	ROSE
8	ROUGE
9	GRIS

CYLINDRE MALAXEUR



VUE DE
L'EXTRÉMITÉ
DU CÂBLE DE
ROTATION DE
LA PAGAIE

REMARQUE :

⚠ POUR INVERSER LE SENS DE
ROTATION DE L'ARBRE, INTERVERTIR
LES FILS ROUGES ET NOIRS

MANUEL D'UTILISATION

VOICI COMMENT OBTENIR DE L'AIDE

AVOIR LE NUMÉRO DE MODÈLE ET
LE NUMÉRO DE SÉRIE EN MAIN LORS DE L'APPEL

ÉTATS-UNIS

Multiquip Inc.

(310) 537- 3700
6141 Katella Avenue Suite 200
Cypress, CA 90630
E-MAIL : mq@multiquip.com
SITE WEB : www.multiquip.com

CANADA

Multiquip

(450) 625-2244
4110 Industriel Boul.
Laval, Québec, Canada H7L 6V3
E-MAIL : infocanada@multiquip.com

ROYAUME-UNI

Siège social limité Multiquip (RU)

0161 339 2223
Unit 2, Northpoint Industrial Estate,
Global Lane,
Dukinfield, Cheshire SK16 4UJ
E-MAIL : sales@multiquip.co.uk

© COPYRIGHT 2020, MULTIQUIP INC.

Multiquip Inc, le logo MQ logo sont des marques déposées de Multiquip Inc. et ne peuvent être utilisées, reproduites ou modifiées sans autorisation écrite de l'auteur. Toutes les autres marques commerciales appartiennent à leurs propriétaires respectives et sont utilisées avec leur autorisation.

Ce manuel DOIT accompagner le matériel en permanence. Ce manuel est considéré comme étant une pièce permanente du matériel et devrait rester avec la machine en cas de revente.

L'information et les spécifications incluses dans cette publication étaient en vigueur à l'heure de l'autorisation d'imprimer. Les illustrations, descriptions, références et données techniques contenues dans ce manuel sont fournies uniquement à titre indicatif et ne peuvent pas être considérées comme contraignantes. Multiquip Inc. se réserve le droit de supprimer ou modifier les spécifications, dessins ou informations publiés dans cette publication à tout moment et sans préavis et ce sans qu'aucune obligation n'en découle.

